

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

ОСЕНЬ / ЗИМА 2017

В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

Советы архитектора
при покупке
недвижимости в
Словении

Зимняя сказка



ВЕЛЛНЕСС

www.bbinvest.fund



TODAY'S INVESTMENTS
ARE THE FUTURE...

B&B INVESTMENTS finančno svetovanje d.o.o.,

Vošnjakova ulica 1, 1000 Ljubljana

Tel: +386 64 177 151, e-mail: info@bbinvest.fund



Крavec

Дорогие друзья!

Словения является великолепным, зимним, туристическим местом. Здесь можно найти столько вариантов для проведения активного отдыха на зимних каникулах, что зима Вам покажется невероятно короткой, чтобы успеть попробовать всё. С одной стороны, существует большое количество горнолыжных трасс, где можно кататься на лыжах, сноубордах и бегать на лыжах даже поздней весной, а с другой стороны, здесь находится множество лечебных и термальных курортов, где Вы сможете отдохнуть и восстановить силы после катания.

Семьям рекомендуются такие традиционные горнолыжные места, как Краньска Гора или Мариборско Похорье, где организованы различные школы горнолыжного катания и сноубординга, вечерние развлечения, процедуры в салонах красоты, а также предлагается отличное меню. В последние годы очень хорошо обустроили горнолыжную трассу Церкно, которая имеет современнейшую систему канатной дороги и привлекательные возможности ночевки.

Все предложения дополняются природными, лечебными и термальными курортами с велнесс центрами и разными лечебными процедурами, и косметологическими процедурами в салонах красоты. Там будут себя отлично чувствовать все, кто следит за здоровьем и хорошим самочувствием. Вы познакомитесь со столетними традициями, посвящёнными гармонии души и тела, а также современными разработками специалистов в этом направлении.

Всем гостям, приезжающим в декабре, предлагается посетить множество предновогодних мероприятий в исторических центрах городов, где традиционно проводятся ярмарки. В декабре г. Любляна наполнится сказкой и сказочными персонажами, во главе с Дедом Морозом. Также не пропустите возможность встретить Новый год с богатой музыкальной программой и фейерверком, в городах Крань, Целье, Марибор и Копер.

С новым 2018 годом!



Ваш союзник!

Имунофан уже в Словении!
Препарат синтезирован на основе естественного пептидного гормона иммунитета вилочковой железы – тимопоэтина.

Показания к применению препарата в комплексной терапии и самостоятельно:

- онкологические заболевания;
- оппортунистические инфекции (цитомегаловирусная и герпетические инфекции, токсоплазмоз, хламидиоз, пневмоцистоз, криптоспориоз);
- хронический вирусный гепатит;
- хронический бруцеллез;
- дифтерия, в том числе, бактерионосительство;
- токсемия;
- септикотоксемия;
- септический эндокардит;
- гнойно-септические осложнения у хирургических больных;
- бронхообструктивный синдром;
- холецистопанкреатит;
- ревматоидный артрит;
- псориаз.



ИМУНОФАН

'Imunofan d.o.o.', Peričeva 35, Ljubljana
imunofan.slo@gmail.com
www.imunofan.si



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛОВЕНИЮ!

ОСЕНЬ / ЗИМА 2017

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна
Тел.: +386 41 666 758

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор:
Аленка Лобода

Журналисты:

Владимир Милованович
Боян Земльич

Телефон редакции:

+386 41 666 758
e-mail: ruska.brosura@gmail.com

Перевод текстов и корректура:

Бюро переводов «АББИТО»
ИП Ковянич Весна

Компьютерный дизайн, подготовка к печати: «Студия МИ инт.»
www.StudioMi.si

МАРКЕТИНГ:

Тел.: +386 41 666 758
ruska.brosura@gmail.com

«Студия МИ инт.»
Тел.: +386 1 2302 322
e-mail: info@studiomi.si

Журнал бесплатный.

Фотография на обложке:

Крвавец
Источник: www.slovenia.info
Фото: Йошт Гантар



В НОМЕРЕ

2

АНОНС
КУЛЬТУРА, СПОРТ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ...



8

**АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДСКОГО ОКРУГА
ТОЛЬЯТТИ И МЭРИЯ ГОРОДА
НОВО-МЕСТО ПОДПИСАЛИ СОГЛАШЕНИЕ
О ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ**



14

**СОВЕТЫ АРХИТЕКТОРА ПРИ ПОКУПКЕ
НЕДВИЖИМОСТИ В СЛОВЕНИИ**
РАЗБИРАЕМ ДВА КОНКРЕТНЫХ ВОПРОСА
НАШИХ ЗАКАЗЧИКОВ



20

**РАСШИРЕНИЕ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ
РОССИЙСКИМИ РЕГИОНАМИ И
СЛОВЕНИЕЙ**



26

**СЛОВЕНСКИЕ КУРОРТЫ ИДУТ
В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ**
МЫ ПРЕДСТАВИМ ВАМ НЕСКОЛЬКО
НОВИНОК, КОТОРЫМИ ОНИ ПОБАЛУЮТ
ВАС



34

ЗИМНЯЯ СКАЗКА
СЛОВЕНИЯ ЗИМОЙ ВОЛШЕБНА



42

**ПРОДОЛЖАЯ ТРАДИЦИЙ РУССКИХ
ЭМИГРАНТОВ XX ВЕКА**
31 ЯНВАРЯ 1926 ГОДА В ЛЮБЛЯНЕ БЫЛА
ОТКРЫТА ПЕРВАЯ РУССКАЯ ВОСКРЕСНЯЯ
ШКОЛА



44

ВСЕГО ПО НЕМНОГУ





ЛЮБЛЯНСКИЙ ВИННЫЙ ПУТЬ

4 ноября 2017 г., 10:00-17:00, г. Любляна, старинная часть центра

На мероприятии «Люблянский винный путь», которое является частью народной традиции дня святого Мартина, когда сусло превращается в вино, на стендах перед ресторанами, кафешками и барами в старинной части центра представляют сорта молодого вина и традиционные словенские блюда. Словения является страной качественных сортов вина, которые особенно отличаются подчеркнuto природными вкусами. Окружение Любляны является не однородным, город как традиционный торговый центр, который связывает ближние словенские винодельческие регионы, получил международное название «город вина и винограда». На традиционном мероприятии «Люблянский винный путь» у берегов реки Люблянницы в центре Любляны словенские производители вин из всех винодельческих регионов страны представляют свой ассортимент вин. Помимо вина, они предлагают также традиционные словенские блюда. Мероприятие предоставляет посетителям возможность попробовать вина и блюда, и купить их по весьма выгодным ценам. Кроме того, в сопровождающей программе с концертами и выступлениями фольклорных групп вы можете ознакомиться со словенским культурным наследием. В случае плохой погоды мероприятие может отменить.

СЛОВЕНСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВИН & ФЕСТИВАЛЬ КУЛИНАРИИ

17 ноября 2017 г. 14:00-20:00, г. Любляна, Гранд отель Унион, Модный дом (Modna hiša), Отель Слон

Традиционные фестивали, которые проходят одновременно, представляют собой лучшее, что Словения может предложить в сфере кулинарии и производства вин.

На традиционном словенском фестивале вин со взорами своих вин представят себя первоклассные словенские производители вин, в фестивале также будут участвовать производители вин из других стран. Фестиваль сопровождают образовательные программы, дегустации, лекции и воркшопы. Словенские вина не общеизвестны в мире, но они из-за разнообразности сортов и качества вкусов пользуются большим спросом везде, где производители их представляют. Фестиваль представляет первоклассные сорта вин как всем посетителям так и настоящим экспертам и бизнесменам. Представление первоклассных производителей словенских и иностранных сортов вин ежегодно посещают владельцы ресторанов, работники, которые в ресторанах и отелях заботятся о ассортименте вин, бизнесмены, журналисты, торговцы, владельцы винотек, сомелье, энологи, члены сообществ производителей вин, члены винных и других сообществ, рыцари вина, винные королевы и любители вина. Подробная информация: www.slovenskifestivalvin.si

На Фестивале кулинарии представляют изысканные словенские блюда. Фестиваль делится на две части. В первой – в «Театре вкусов» вживую перед зрителями готовят самые признанные словенские мастера повара. Во второй части – «Галереи вкусов» свое предложение представляют словенские рестораны и школы для поваров. Обе части ежегодно определяет центральная тема фестиваля.



САМАЯ БОЛЬШАЯ ВЕЧЕРИНКА В ЧЕСТЬ СВ. МАРТИНА НА СЛОВЕНСКОЙ ПЛОЩАДИ (Slovenski trg)

Суббота, 11 ноября 2017 г., в 11:11, г. Марибор

Праздник св. Мартина в Мариборе является самым большим публичным мероприятием в честь св. Мартина в Словении. В тот день столицу словенской Штирии посещает до 20 000 посетителей из Словении и из-за границы. Праздник в честь осени и веселое проведение времени на Площади Леона Штукля сопровождаются богатой культурно-развлекательной программой и, конечно, традиционное кулинарное предложение с большим ассортиментом сортов вина, с крещением сула, местной кулинарией и широким ассортиментом блюд. Ощутите отличную атмосферу на самой большой штирийской вечеринке и присоединяйтесь!



ВКЛЮЧЕНИЕ ПРАЗДНИЧНЫХ ЛАМПОЧЕК

1 декабря 2017 г., в 17:15, г. Любляна, Площадь Прешерна

Не пропустите подключения новогоднего освещения! После короткой культурной программы мэр Любляны произнесет речь, а потом все лампочки праздничного освещения в городе включатся одновременно. В этом году праздничная программа в Любляне начинается 1 декабря. В этот день включатся лампочки праздничного освещения, а также откроются праздничные ярмарки на Береге, площади Прешерна и Погачара, на Конгрессной площади и на Набережной Цанкара. Мероприятие является частью фестиваля Декабрь 2017 в Любляне.

ПРАЗДНИЧНАЯ ЯРМАРКА

1 декабря 2017 г. – 2 января 2018 г., Любляна, Старинная часть центра города

Люблянская праздничная ярмарка, которая проходит в старинной части центра города каждый декабрь, становится центром общественной жизни в городе. Ярмарка, недалеко от которой ежедневно проходят праздничные мероприятия под открытым небом, отличается живой и игривой атмосферой. В празднично украшенных, специально для ярмарки дизайнированных зеленых домиках, продается предложение изысканных изделий в качестве новогоднего подарка для близких. Домики и стойки, в которых продаются вино, горячий чай, разные ликеры, а также колбасы, блюда с гриля и другая еда, у людей уже много лет представляют собой сцену «веселого декабря в старинной Любляне». На ярмарке можно, помимо множества изделий, которые напоминают рождественско-новогоднее время, приобрести шапки, перчатки, шарфы и другие изделия для холодных зимних дней, а также самые разные модные аксессуары. Там можно найти также интересные и выгодные изделия молодых дизайнеров, которые часто невозможно купить в магазинах, а также можно выбрать между большим ассортиментом ремесленных изделий и изделий как мед, спиртное или разные сладости. Мероприятие является частью фестиваля Декабрь 2017 в Любляне.



АНИМАТЕКА – 14 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ АНИМИРОВАННОГО ФИЛЬМА 4. 12. - 10.12. 2017 г., Любляна, Кинодвор, Словенская кинотека, Старая городская электростанция

14 международный фестиваль анимационного фильма представляет большой ассортимент качественных анимационных фильмов. В главной программе фестиваля представляются короткие анимационные фильмы с пространств Восточной и Центральной Европы. Она сопровождается программами и ретроспективами анимационных фильмов всего мира. Фильмы, которые можно посмотреть в главной части программы, участвуют в конкурсах на призы международного жюри и зрителей, а фестиваль дополняет также сопроводительная программа с выставками, беседами с авторами, воркшопами, аудиовизуальными концертами и т.д. Подробная информация и детальная программа будут опубликованы на сайте Аниматеки.



Дизайн Керолин Сури

«КУРЕНТОВАНЬЕ» С 13 февраля 2017 г., г. Птуй

«Курентованье» является народным обычаем, характерным для г. Птуй и его окружения. Мероприятие проходит в период мясопуста с целью отогнать зиму. Характерны для мероприятия танец и шествие «курентов» через деревню в характерных костюмах и с колокольчиками. Ныне «курентованье» часто проходит также в центре городов. Это самые большие организованные карнавалы в честь мясопуста в Словении и Центральной Европе, а их цель – сохранить культурное наследие и этнографические традиции Птуйского региона и Словении. Как мероприятие «курентованье» является частью недели мясопуста уже с 1960 г., а название оно получило по известном традиционном персонаже мясопуста – «куренту». Продолжение мероприятия с годами менялось. Обычно «курентованье» начинается с первым прыжком курентов и самым карнавалом. Мясопустный вторник считается днем, когда собираются разные персонажи и маски и соревнуются, кто лучшая маска. На международном карнавальном шествии хоронится мясопуст. Все время мероприятия в центре города проходит богатая культурная и развлекательно-музыкальная программа.



Золотая лиса – мировой кубок по гигантскому слалому 6 – 7 января 2017 г., Мариборско Похорье

В 2018 г. соревнование за Золотую лису и мировой кубок по слалому и гигантскому слалому будет проходить на Похорье 6 и 7 января (суббота и воскресенье). Соревнование по слалому и гигантскому слалому для женщин сопровождается большой культурной программой и широким кулинарным предложением.



ХОР, ОРКЕСТР И БАЛЕТ КРАСНОЙ АРМИИ АЛЕКСАНДРОВА

Спектакль русских военных и народных песен с невероятными танцами

**На русском спектакле в Стожицах также выступит Тржацкий Партизанский хор Пинко Томажич
Среда, 15 ноября 2017 в 19:00 часов, АРЕНА СТОЖИЦЕ – ЛЮБЛЯНА**

15 ноября 2017 в Стожице приезжает всемирно признанный русский военный хор, оркестр и балет им. Александра (Alexandrov Red Army Choir). В состав ансамбля, с более чем 80 летней традицией, входят лучшие певцы, музыканты, танцоры и художники России, которые выступают на важнейших российских культурных и государственных событиях. Этот хор – символ русской культуры. 120 певцов, танцоров и музыкантов исполняют традиционные русские, народные, военные, патриотические песни и русские танцы. На сцене люблянских Стожиц вместе с хором Александрова также выступают члены признанного Тржацкого Партизанского хора Пинко Томажич. Хор уже более 40 лет сохраняет словенскую речь в форме песни, выступая дома и за границей. Особое внимание было уделено специальным интерпретациям боевых партизанских песен. Тржацкий Партизанский хор Пинко Томажич черпает энергию не только из своих сердец, но так же из сознания своих собратьев за границей, в особенности в Италии, где до сих пор сохранилось словенское национальное сообщество. Главная миссия хора – продолжение партизанской песни и передача идеалов мира, братства и равенства между народами. Хор носит имя народного героя, приговоренного к смертной казни в 1941 году. За



40 лет хор выступил около 1000 раз в Словении, Италии, в странах бывшей Югославии и друрих странах Европы. Они побывали даже в Советском Союзе. В 2012 году хор отметил 40 летний юбилей своего существования с концертом в Цанкарьевом Доме расположенным в центре Любляны.

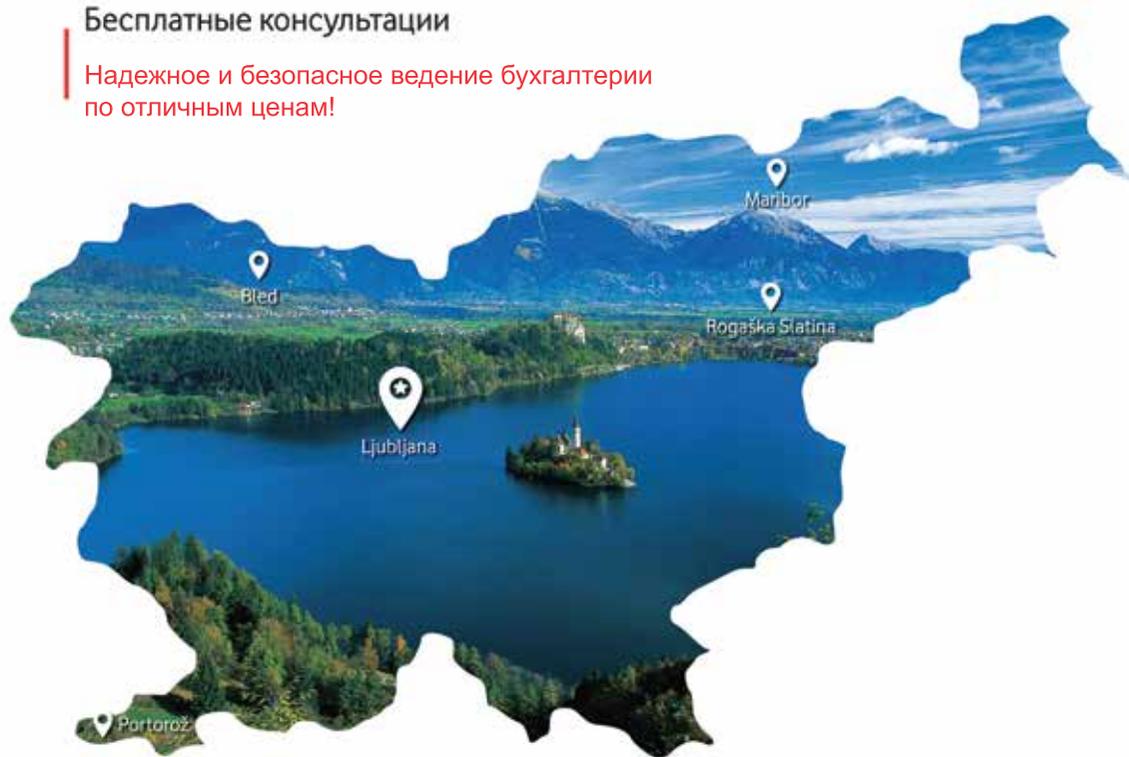
В 2015 году в распроданных Стожицах Хор Красной Армии уже выступал как ансамбль МВД. Престижный ансамбль Александрова, в полном и обновленном составе впервые приезжает в Словению. Хор был основан с целью поднятия морального духа российских войск и назван именем своего первого дирижера, Александра Васильевича Александрова – автора советского гимна, который с некоторыми изменениями сегодня является гимном Российской Федерации. Турне всемирно известного военного хора посвящается умершим в трагедии ансамбля Александрова, произошедшей 25 декабря 2016, в которой погибло 64 человека из состава, в том числе и художественный руководитель. Билеты уже в продаже в торговых точках EVENTIM и на интернетной странице: <https://goo.gl/8V18RT>

«Festival Slovenskih kultur» | www.festslav.com

Ваш личный ПОМОЩНИК В СЛОВЕНИИ

База данных более 2000 объектов недвижимости
Лицензированный брокер недвижимости Словении
Продажа инвестиционных проектов
Продажа готового бизнеса
Помощь в оформлении ВНЖ в Словении
Бесплатные консультации

Надежное и безопасное ведение бухгалтерии
по отличным ценам!



ХОРОШИЙ СОН - ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ

Салон meblojogi Любляня, БТЦ, зал А, вход А6
Т +386 (0) 1 81 09 076, salon.lj@meblojogi.si

Салон meblojogi Нова Горица,
Индустријска цеста, д.5, п. Кромберк
Т +386 (0) 5 33 02 220, salon.lj@meblojogi.si



АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДСКОГО ОКРУГА ТОЛЬЯТТИ (Самарская область, Россия) И МЭРИЯ ГОРОДА НОВО-МЕСТО (Республика Словения) ПОДПИСАЛИ СОГЛАШЕНИЕ О ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ

С 20 по 24 сентября 2017 г. состоялся официальный визит делегации мэрии города Ново-Место (Республика Словения) в город Тольятти.

В состав официальной делегации вошли:

1. Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Словении в Российской Федерации господин Примож Шелиго;
2. Мэр г. Ново-Место господин Грегор Мецедони;
3. Вице-мэр г. Ново-Место господин Боштьян Гроблер;
4. Старший советник мэра г. Ново-Место по вопросам международного сотрудничества, руководитель протокола госпожа Наташа Якопин;
5. Почетный генеральный консул Республики Словении в Самарской области господин Ульянов Николай Юрьевич;
6. Референт по экономическим вопросам Посольства Республики Словении в Российской Федерации госпожа Момот Наталья Юрьевна;
7. Директор компании Agex d.o.o. господин Иван Краль.



Делегация мэрии города Ново-Место в администрации города Тольятти



Делегация прибыла для знакомства с инвестиционным, культурным и туристическим потенциалом городского округа Тольятти и для участия в подписании соглашения о дружбе и сотрудничестве между администрацией городского округа Тольятти и мэрией города Ново-Место.

История отношений г. Тольятти и г. Ново-Место началась в 2011 году, когда состоялся первый рабочий визит делегации из г. Тольятти в Ново-Место. Город Ново-Место своими производственно-экономическими целями развития, культурной средой и стратегическими интересами схож с городом Тольятти Самарской области. В городе Ново-Место расположен автомобильный завод Renault (Revoz d.d.). С того времени бизнес-контакты между городами стали регулярными.

Решающее содействие установлению партнерских отношений между г. Тольятти и г. Ново-Место оказали со стороны России: Посольство Российской Федерации в Республике Словении и лично Чрезвычайный и Полномочный

Посол Российской Федерации в Республике Словения Д.Г. Завгаев, Деловой совет по сотрудничеству со Словенией в лице председателя совета Э.К. Вайно, НП «Русско-Словенский клуб предпринимателей» г. Тольятти в лице директора А.А. Путиной. Со стороны Республики Словении в Российской Федерации в лице Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Словении в Российской Федерации Примож Шелиго.

Так, 16 марта 2016 года Посол России в Словении Д. Г. Завгаев по договоренности с мэром г. Ново-Место Г. Мацедони посетил этот - один из наиболее развитых в Словении промышленных и туристических центров. В мэрии состоялся заинтересованный обмен мнениями о возможностях и путях наращивания двустороннего сотрудничества в области экономики, культуры, образования, науки и туризма. Мэр Г. Мацедони выразил заинтересованность в установлении партнерских отношений с г. Тольятти и подписании с ним Соглашения о дружбе и сотрудничестве на основе документа, который был ранее передан российской стороной бывшему градоначальнику г. Ново-Место.



Встреча в администрации г. Тольятти

Со своей стороны, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Словении в Российской Федерации господин Примож Шелиго возглавил делегацию, а Деловой совет по сотрудничеству со Словенией и НП «Русско-Словенский клуб предпринимателей» выступали организаторами в подготовке программы мероприятий для делегации.

Для участников была подготовлена обширная программа, включающая встречу с главой г. Тольятти, руководством Думы г. Тольятти и ПАО «АВТОВАЗ», посещение инвестиционных площадок г. Тольятти, а именно Особую экономическую зону «Тольятти» и технопарк в сфере высоких технологий «Жигулевская долина»,



Встреча в Думе г.Тольятти



знакомство с работой муниципальных учреждений, среди которых были МБУ «Школа имени академика Сергея Павловича Королёва», МАУ «Агентство экономического развития Тольятти» и Многофункциональный центр оказания государственных и муниципальных услуг населению (МФЦ). В рамках визита делегация г. Ново-Место также посетила открытие ежегодной автомобильной выставки-шоу «Тольяттинский АВТОСАЛОН «MOTOREXPO» и познакомились с работой шоу-рума НП «Русско-Словенский клуб предпринимателей» для постоянной демонстрации технологий, товаров и услуг словенских компаний.

21 сентября Глава г. Тольятти С.А. Анташев встретил делегацию в администрации города. Стороны представили презентации о городах, обменялись мнениями о перспективах развития отношений. Стороны обсудили пер-



Посещение Производства ПАО «АВТОВАЗ»



Визит делегации на ПАО «АВТОВАЗ»

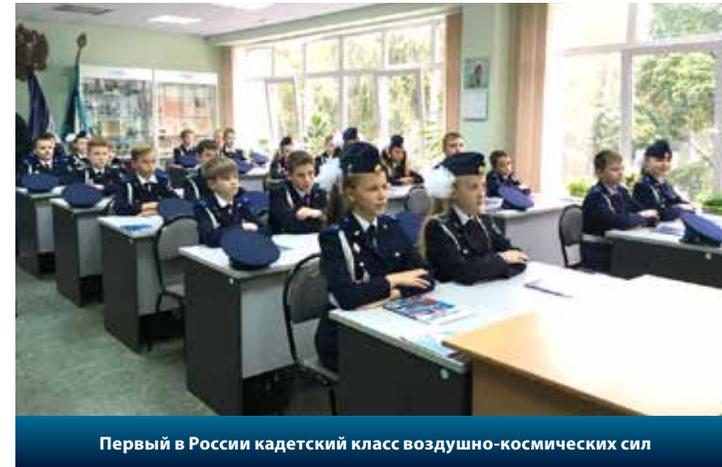
спективы совместного сотрудничества в сфере экономики, туризма, образования, а также подтвердили намерение развивать отношения в области культуры и спорта. Встреча прошла в теплой и дружеской обстановке, завершилась традиционным коллективным снимком и обменом сувенирами.

На встрече в тольяттинском парламенте председатель Думы г.о. Тольятти Дмитрий Борисович Микель обрисовал политическое устройство города, рассказал о полномочиях Думы г. о. Тольятти, о слаженной работе двух ветвей власти в Тольятти в решении задач по развитию города. Посол Словении так же выразил признательность депутатам за прием и позитивно оценил предстоящее подписание Соглашения между Тольятти и Ново-Место, которое будет способствовать расширению взаимодействия. Он призвал к развитию двусторонних контактов не только официальных, но и между людьми. Мэр Ново-Место Грегор Мацедони в своем выступлении подчеркнул, что между нашими городами много общего, ведь Ново-Место – это штаб-квартира наиболее успешных экспортных компаний Словении, в первую очередь в автомобильной промышленности. «Экономическая база – фундамент для любых дальнейших отношений», – сказал мэр Ново-Место.

В рамках визита делегации на ПАО «АВТОВАЗ» гости побывали в Производстве двигателей, познакомились с тем, как происходит сварка кузова и сборка автомобилей на платформе В0. В здании заводоуправления гости осмотрели экспозицию, на которой представлены новинки: LADA XRAY, LADA Vesta SW, LADA Vesta SW Cross. Также прошли встречи с руководителями ПАО «АВТОВАЗ»: с исполнительным Вице-президентом ПАО «АВТОВАЗ» по производству и управлению цепочками поставок господином Алешом Братожем и вице-президентом по внешним связям



и взаимодействию с акционерами господином Э.К. Вайно. 22 сентября члены делегации познакомились с работой Особой экономической зоной «Тольятти» и технопарка в сфере высоких технологий «Жигулевская долина». В Особой экономической зоне (ОЭЗ) ключевой темой дискуссии стали условия получения статуса резидента и процедура открытия филиалов иностранных компаний на территории Особой экономической зоны. В завершение презентации проекта делегацию пригласили на экскурсию по ОЭЗ. Гостям были показаны основные объекты работающей инфраструктуры, а также представлена информация о заводах резидентов. После знакомства с особой экономической зоной «Тольятти» делегация отправилась на следующий объект – в «Жигулевскую долину», где гостей познакомили с проектом создания технопарка, а также экономическим потенциалом Самарской области и города Тольятти. Руководство технопарка



Первый в России кадетский класс воздушно-космических сил



Посещение МБУ «Школа имени академика Сергея Павловича Королёва»

выразило свою готовность оказать словенским компаниям содействие по организации предприятий на территории г. о. Тольятти с целью дальнейшего получения статуса резидента «Жигулевской долины».

В ходе посещения МБУ «Школа имени академика Сергея Павловича Королёва» словенская делегация познакомилась с историей школы, действующими проектами. Именно здесь открыт первый в России кадетский класс воздушно-космических сил. Директор школы Т.Н. Подолько представила гостям тематическую музейную экспозицию и мемориальный комплекс, посвященный великому учёному, конструктору ракетостроения С.П. Королёву. После общения с руководством и учениками школы почётные гости возложили цветы к памятнику великого ученого – конструктора. Мэр города Ново-Место Мацедони Грегор дал интервью школьным корреспондентам. Господин Мацедони Грегор с искренним интересом общался с детьми, а также он передал письмо от директора школы «Центр» из Ново-Место с предложением о сотрудничестве со школой имени С.П. Королёва. Мэру г. Ново-Место вручили ответное письмо о взаимном сотрудничестве между образовательными учреждениями. Таким образом, дан старт новым международным отношениям в образовании. Представители официальной делегации выразили восхищение увиденным и пожелали школе и педагогическому коллективу успехов и творческого развития.

Наряду с этими мероприятиями, состоялись полезные контакты с участниками НП «Русско-Словенский клуб предпринимателей». Во встрече приняли участие более 30 человек. Мероприятие открыл вице-президент Клуба Путин Владимир Васильевич. Он поприветствовал гостей и представил делегацию г. Ново-Место. Далее состоялась презентация города Ново-Место, знакомство с экономическим, культурным и ту-



ристическим потенциалом города. Все присутствующие могли ознакомиться с материалами и задать интересные вопросы.

23 сентября для словенской делегации была организована обширная культурная программа, включавшая обзорную экскурсию по городу Тольятти, посещение музеев и достопримечательностей, а также прогулки по живописным местам. Делегация отметила высокий потенциал индустриального туризма г. Тольятти после визита в Музей ПАО «АВТОВАЗ». Незабываемое впечатление оставила экскурсия по Парковому комплексу истории техники им. К.Г. Сахарова, экспозиция которого

насчитывает свыше 450 экспонатов техники: авиационной, космической, инженерной, железнодорожной, автомобильной, бронетанковой, сельскохозяйственной, ракетной, а также артиллерийских орудий и систем вооружения военно-морского флота. Подлинным украшением коллекции является самая большая дизель-электрическая подводная лодка проекта 641Б «СОРМ» «Б-307» ВМФ России.

Во время водной прогулки на катере гости получили возможность насладиться красотой Куйбышевского водохранилища, Жигулевских гор, национального парка



Встреча с членами НП «Русско-Словенский клуб предпринимателей»



«Самарская Лука». Спортивная программа включала посещение хоккейного матча на домашней арене хоккейного клуба «Лада».

22 сентября в администрации состоялось подписание Соглашения о дружбе и сотрудничестве между Тольятти и словенским городом Ново-Место. Свои подписи в документе поставили глава города Тольятти Сергей Анташев и мэр Ново-Место Грегор Мацедони. Документ направлен на развитие сотрудничества и всестороннего укрепления партнерских отношений и взаимодействия между Тольятти и Ново-Место и позволит развивать и

укреплять связи между городами в сфере экономики, культуры, спорта и образования, став основой для будущих побратимских отношений между Тольятти и Ново-Место.

Программа пребывания делегации была подготовлена на самом высоком уровне благодаря усилиям управления международных и межрегиональных связей администрации г. Тольятти, традиционно оказавших словенским гостям очень радужный прием.



Подписание Соглашения о дружбе и сотрудничестве между г. Тольятти и г. Ново-Место

Пост-релиз мероприятия подготовлен: НП «Русско-Словенский клуб предпринимателей»
Тел. моб.: +79178205205, www.rsclub.com, www.poslovniklub.si/Tolyatti, vk.com/rsclub,
www.facebook.com/rsclubtlt, twitter.com/RSBClub, www.instagram.com/rsclub, skype:ceo.rsclub





СОВЕТЫ АРХИТЕКТОРА ПРИ ПОКУПКЕ НЕДВИЖИМОСТИ В СЛОВЕНИИ

РАЗБИРАЕМ ДВА КОНКРЕТНЫХ ВОПРОСА НАШИХ ЗАКАЗЧИКОВ

Вы интересуетесь покупкой недвижимости для инвестиции или для личного использования? Скорее всего в Словении вы столкнетесь с рядом вопросов, с которыми вам придётся обратиться к различным специалистам. В одном из предыдущих номеров мы писали о деталях и особенностях, на которые стоит обратить внимание при покупке недвижимости в Словении. В этот раз предлагаем разобрать два конкретных вопроса с которыми к нам обращались заказчики.

1. Мы рассматриваем покупку коммерческого помещения в части жилого дома с целью изменения его в апартаменты. Какие документы для такого изменения нам будут нужны?

Для начала нужно определить разрешен ли такой вид деятельности (апартаменты) на данной территории. Эти положения вы можете найти в пространственном законодательстве. Такие законы каждая община составляет отдельно и в разных местах они могут варьироваться. Попросите помощи у специалистов проектировщиков или же попытайтесь проверить эту информацию сами в местной администрации. Если ответ позитивный, определяем обязаны ли мы получать разрешение на строительство в связи с описанными изменениями.

Вопрос изменения назначения объекта или части объекта регулируется **Законом о строительстве объектов (Zakon o graditvi objektov – ZGO)**. Изменение назначения определяется как проведение работ, которые не являются строительством и для выполнения, которых нет необходимости проводить реконструкцию, но которые влияют на количество и характер обременения инфраструктуры и окружа-

ющей среды. Основное положение данного закона гласит, что с работами по изменению назначения можно начать на основе **действительного разрешения на строительство**.

Разрешения получать не нужно, когда речь идет о

- несложном объекте (как например сарай),
- об изменениях в объекте жилого дома на одну семью.

Так же разрешения можно избежать, если изменения предусматриваются

- в пределах группы офисных и административных зданий,
- в пределах класса коммерческих зданий и зданий для оказания услуг за исключением изменения в выставочный зал или центр, или в автомобильную заправочную станцию,
- из административного и офисного здания в коммерческий или подобный объект для служебной деятельности, за исключением изменения в выставочный зал или центр, или в автомобильную заправочную станцию,
- из объекта гостиничного сервиса*, за исключением гостиницы и аналогичного объекта для краткосрочного проживания или других объектов для краткосрочного проживания, в административный или офисный объект, в коммерческий объект или другой объект для оказания услуг, за исключением изменения в выставочный зал или центр, или в автомобильную заправочную станцию.

О необходимости получения такого разрешения мы **всегда без исключения** говорим, когда объект или его часть должны быть изменены

- в парк аттракционов или подобный развлекательный центр,
- в дом культуры или объекты для развлечений,
- в складской объект или объект по переработке мусора, в автомобильную заправочную станцию,
- в складское помещение с магазином,
- в объект гостиничного сервиса*.

** Под классификацию объектов для гостиничного сервиса по словенскому законодательству попадают: апартаменты, отели, мотели, пансионы, гостевые дома, буфеты, рестораны, бары, бунгалы и подобные объекты.*

В соответствии с заданным вопросом заказчик хочет изменить коммерческие помещения в помещения для гостиничного сервиса. Это значит, что получение на строительство является обязательным.

Для получения разрешения вы столкнетесь с двумя обязательными фазами проектирования (более подробное описание фаз проектирования в Словении вы можете прочитать в наших предыдущих статьях):

- **Концептуальная разработка проекта – эскизный проект (IDZ)**. Эта часть проекта необходима для получения условий на проектирование со стороны всех управляющих кампаний.
- **Проект для получения разрешения на строительство (PGD)**. После разработки концепции

проекта и получения условий на согласование начинается подготовка стадии проекта для получения разрешения на строительство. На основе подготовленного проекта, выполняется заявка на получение разрешения на строительство в муниципальных органах Словении. Процесс получения разрешения вы можете вести сами или поручить его доверенному лицу. Рекомендуем вам доверить эту административную процедуру разработчику, который подготовил непосредственно проект, т.к. он наиболее ознакомлен с деталями и тонкостями проекта.

2. Мы рассматриваем покупку объекта на вторичном рынке. Объект мы хотим отреставрировать и несколько изменить под собственные нужды. Часть объекта отведем под жилые помещения, другая часть будет отведена под маленький бизнес (физиотерапия). Еще перед покупкой мы бы хотели проверить состояние конструкции объекта и понять какие изменения на данном объекте разрешены, чтобы удостовериться в выгоде вложения средств. На какие детали нам стоит обратить внимание? Какие бумаги нам будут нужны для проведения подобного рода работ?

При покупке объекта на вторичном рынке немаловажным является проверка качества строительства и состояния конструкции. Заметные трещины в несущих стенах, знаки проникающей влаги в подвальных стенах и стенах первого этажа, плесень на стенах, провисание конструкции или протекание кровли должны вызвать у вас оправданные опасения. Такие повреждения, связанные с некачественной эксплуатацией или строительством объекта, могут повлечь за собой значительную инвестицию в реконструкцию. **Экспертизу о состоянии здания вы можете заказать у специалистов.** Для этого вы можете заказать осмотр объекта у инженера-конструктора. При выполнении такой экспертизы обычно производится осмотр всей конструкции от перекрытий до видимых частей фундамента. На основе внешнего вида видимых деформаций несущей конструкции (например, трещины, проседания или отклонения конструкции), измеренной толщины несущих слоев специальными приборами, ощутимых вибраций на объекте, размеров несущей конструкции, материалов и их состояния инженер даст оценку состояния объекта и некоторые рекомендации в соответствии с вашими желаниями касательно изменений.

Важно знать:

Не было бы лишним проверить о возможных уровнях защиты на объекте и прилегающей территории. Например, Присутствие Института по охране памятников (ZVKDS) или агентства по защите окружающей среды (ARSO) могут ввести определённые ограничения и несколько продлить сроки получения разрешений.



Для проверки возможностей изменения назначения объекта поступаем таким же образом, как это описано в ответе на первый вопрос.

При реконструкции вам необходимо учесть, что все работы на несущей конструкции и работы по изменению внешнего вида здания обязывают инвестора получить разрешение на строительство. Для получения разрешения вам будет необходимо заказать: **Концептуальную разработку проекта - эскизный проект (IDZ) и Проект для получения разрешения на строительство (PGD). Рекомендуем вам так же позаботиться о рабочем проекте (PZI).** Рабочий проект содержит детально разработанные чертежи, строительные узлы и детали. Данная стадия является основой для выполнения сметного расчета строительства. В соответствии с законодательством Республики Словения, инвестор обязан иметь копию рабочего проекта на территории стройплощадки.

Если у вас возникли дополнительные или подобные вопросы, вы ищете способ реализовать свои идеи или найти более качественные варианты решений, пожалуйста, звоните нам и запишитесь на один час бесплатной консультации в нашем офисе в Любляне: 00386(0)51356073 - Анна (русский язык).

К каждому заказчику мы подходим индивидуально и стараемся предоставить максимум полезной информации и профессиональной помощи. Кроме консультаций мы предоставляем услуги по проектированию и сопровождению строительства в Республике Словения. Мы свободно говорим на русском и словенском языке и с удовольствием общаемся на английском. Мы стараемся сделать ваше сотрудничество с нами легким и эффективным.

Текст: Анна Кравцова



MIRAG INVEST DOO
СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ИНВЕСТИЦИОННОЙ НЕДВИЖИМОСТИ

MIRAG.SI

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ В ОБЛАСТИ ИНВЕСТИЦИЙ
БЕЗОПАСНОЕ И НАДЕЖНОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ КУПЛИ-ПРОДАЖИ
АДМИНИСТРИРОВАНИЕ ОБЪЕКТОВ ПОСЛЕ ПОКУПКИ**



ДОХОД
9,11%
GRY

Офисные и складские помещения с арендаторами

В отличном месте на территории деловой зоны Чрнуче расположены складские (60%) и офисные помещения (40%) (первый и второй этаж), площадью 900 м². Помещения частично сданы в аренду (свободны 150 м²) серьезным арендаторам. Средняя арендная стоимость составит 7 евро/м² в месяц. Заключены бессрочные договора аренды с уведомлением за 3-6 месяцев.

локация: Любляна - Чрнуче, площадь: **900м²**, цена: **810 000** евро.



ДОХОД
8,27%
GRY

Новейшее коммерческое помещение с арендатором

На хорошем месте в коммерческой зоне находится здание коммерческо-жилого назначения, построенное в 2006г.. Помещение на первом этаже арендуется под детсад. Договор аренды заключен на 10 лет до 01.02.2026г.. Месячная арендная плата составляет 4.000 евро.

Здание расположено в непосредственной близости от выезда на автомагистраль и автобусной остановки.

локация: Любляна - Шишка, площадь: **224м²**, цена: **580 000** евро.



ДОХОД
8,45%
GRY

Офисные помещения

Второй и третий этаж административного здания, в общей сложности 24 офиса примерно по 17,8 м², всего 424,8 м², с арендаторами. Второй этаж полностью сдан, на третьем этаже имеется еще несколько свободных кабинетов. Потенциал аренды составляет около 4440 евро/месяц (аренда) + 1320 евро/месяц (коммунальные расходы). Второй этаж полностью занят, ежемесячная аренда составляет в общей сложности 2544 евро. Третий этаж заполняется, ежемесячная аренда - 1683 евро.

локация: Крань, площадь: **425м²**, цена: **600 000** евро.

тел.: + 386 64 177 151

email.: info@mirag.si

адрес.: Slovenija, 1000 Ljubljana, Vošnjakova ulica 1, 12 этаж





premier



стоимость: 1000 000 €

Прекрасный дом в истрийском стиле в г.Изоле

Дом с отличным месторасположением: до моря, пляжа и пристани ок. 10 минут ходьбы, рядом находятся дорожки для пешех прогулок и катания на велосипедах, вся необходимая инфраструктура (магазин, почта, банк, поликлиника, фитнес, рестораны и бары, автобусная остановка,...). Город Изола имеет великолепный старинный центр в итальянско-венецианском стиле с тихими уютными улочками и скварами.

Сам дом построен в истрийском стиле в 2005 году. Изюминкой дома является комфортная гостиная, особый уют, который придает камин, а также терраса с легкой кухней и видом на море. Дом окружен ухоженным садом с южной растительностью.

Площадь: 322м2, участок: 705м2

2-х комнатная квартира с атриумом в отличном районе

В новом микрорайоне (2006г постройки) недалеко от старинного центра Любляны и шопинг-центра продается 2-комнатная квартира с атриумом.

Квартира состоит из: прихожей, гостиной с обеденной зоной и кухней, спальни и ванной. Из гостиной и спальни есть выход на атриум.

Квартира продается со всей мебелью, бытовой техникой, кондиционером, парковочным местом.

Старинный центр города расположен всего в 3 км (в 5 минутах езды). Вблизи находится автобусная остановка, большой шопинг-центр, банк, прогулочные тропинки, лес, выезд на кольцевую.

Площадь: 57м2, участок: 31м2



стоимость: 173 000 €



стоимость: 380 000 €

Вилла в национальном парке в Любляне

Удивительный дом 2014 года постройки в национальном парке Головец всего в 10 минутах от исторического центра Любляны. Дом построен по стандартам энергоэффективности. Система отопления – тепловой насос и отопление полов, система фильтрации и рекуперация воздуха.

В доме 3 просторные спальни, 3 санузла с итальянской керамикой и сантехникой, просторный зал с камином, кухня-столовая с выходом в сад, сауна.

Дом продается полностью меблированным!

Площадь: 165м2, участок: 400м2

Дом с большим участком и великолепным видом

Дом классической постройки 1993 года на окраине леса в объятиях природы состоит из трех уровней. Дом окружен большим благоустроенным участком, великолепный вид на близлежащие холмы. Идеальное место для людей, жаждущих уединения и усталых от городской суеты, а в то же время от Любляны его отделяет всего 20 минут езды на автомобиле.

Площадь: 285м2, участок: 5245м2



стоимость: 240 000 €



стоимость: 350 000 €

Поместье из старой мельницы на берегу реки

Поместье находится в частной собственности. Не имеет никаких обременений и кредитов. На проведение реконструкции дома изготовлена и заверена вся проектная документация. На строительство дополнительных 3-х объектов возле реки также изготовлена и заверена вся проектная документация. Официально получены все согласования со всеми органами. Получено официальное разрешение на строительство.

Поместье расположено недалеко от границы с Хорватией в часе езды от моря. Место в силу своего расположения на берегу реки Крупа является неповторимым, в самом сердце тишины и покоя и предлагает исключительные возможности для бизнеса в сфере туризма, сельского хозяйства, ремесленничества, ... В прошлом здесь была старинная мельница.

Площадь: 459м2, участок: 27021м2

Дом возле термального курорта

Новейший трехэтажный дом, 2007г постройки (заселен в 2009г) с большим участком. Дом расположен в красивом месте, недалеко от леса и моря, всего в 1,5 км от термального курорта или здравячишкового терга в Рогашкой Слатине.

Подвал - гараж, крестьянская комната, кабинет, кладовая, ванная комната, котельная. Первый этаж - гостиная с обеденной зоной и выходом на террасу, кухня, комната для гостей, туалет, кладовая. Мансарда - спальня, 2 детские комнаты, ванная комната, балкон.

Площадь: 269м2, участок: 1781м2



стоимость: 490 000 €

РАСШИРЕНИЕ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ РОССИЙСКИМИ РЕГИОНАМИ И СЛОВЕНИЕЙ – ОДНО ИЗ ПЕРСПЕКТИВНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ РАЗВИТИЯ МНОГОПЛАНОВЫХ РОССИЙСКО-СЛОВЕНСКИХ ОТНОШЕНИЙ

Посольство России в Словении (далее – посольство) проводит целенаправленную и системную работу по содействию формированию в российско-словенских отношениях благоприятного делового климата.



Губернатор Владимирской области С.Ю.Орлова и Посол России в Словении Д. Г. Завгаев (справа) на встрече с Президентом Республики Словении Борутом Пахором

Особое внимание в этой деятельности помимо формирования современной договорно-правовой базы двусторонних отношений уделяем наращиванию торгово-экономических и инвестиционных связей между субъектами Российской Федерации и Республикой Словенией. Данное перспективное направление двустороннего взаимодействия получило мощный импульс в ходе переговоров Президента Российской Федерации В. В. Путина со словенским руководством в Любляне в июле 2016 г. и в Москве в феврале 2017 г.

Введенная посольством и зарекомендовавшая себя практика проведения здесь ежегодных комплексов презентаций экономического, научного и культурного потенциала российских регионов, предусматривающих, в частности,

встречи губернаторов с руководством словенского государства и профильных министерств, проведение бизнес-форумов в Торгово-промышленной палате Словении, в значительной мере способствует не только более активному налаживанию деловых связей на уровне крупного, среднего и малого бизнеса двух стран, в том числе в области трансфера инновационных технологий и создания в нашей стране совместных импортозамещающих предприятий, но и укреплению имиджа России как надежного и перспективного внешнеэкономического партнера в целом.

В текущем году с целью презентации богатого экономического и культурного потенциала Орловской области в Словении в период с 4 по 8 апреля с. г. на-

ходила представительная делегация региона, в состав которой вошли вице-губернатор М. Ю. Коротаяев, три заместителя Председателя Правительства области – Д. В. Бутусов (агропромышленный комплекс), И. В. Козин (промышленность, связь, торговля, информационные технологии, труд и занятость), С. Н. Филатов (развитие инвестиционной деятельности), мэр г. Орла В. Ф. Новиков, представители ведущих предприятий многоотраслевого хозяйства области, Орловского государственного университета им. И. С. Тургенева, а также коллектив Губернаторского камерного хора «Лик» (более подробно об итогах пребывания делегации в Словении можно прочитать в предыдущем номере журнала «Добро пожаловать в Словению»).



Подписание соглашения о сотрудничестве между российской компанией «Гарант Плюс» и словенской фирмой «Тайфун Планина» в присутствии (слева направо) директора словенского инвестиционного агентства «Спирит Словения» Г.Михелича, Посла России в Словении Д.Г.Завгаева, вице-губернатора Владимирской области А.Б.Лобакова, ответственных сотрудников профильных словенских ведомств



Первый в Словении памятник Ю.А.Гагарину открыли (справа налево) Губернатор Владимирской области С.Ю.Орлова, Посол России в Словении Д.Г.Завгаев, мэр г. Витань Мирко Полутник и Председатель Государственного Совета Словении М.Бервар

Весьма успешным стал состоявшийся 10-13 апреля с.г. визит в Словению представительной делегации Владимирской области во главе с Губернатором С. Ю. Орловой.

В ходе своего пребывания в Любляне Губернатор Владимирской области провела содержательные и результативные переговоры с Президентом Словении Б. Пахором, Председателем Государственного Совета (верхней палаты парламента) М. Берваром, вице-премьером – Министром сельского и лесного хозяйства Д.Жиданом, Министром экономического развития и технологий З. Почивалше-

ком, Министром образования, науки и спорта М. Маковец-Бренчич, Министром культуры А. Першачком. С. Ю. Орлова встретила также со словенскими парламентариями, представителями местных властей ряда здешних регионов, руководством Общества дружбы «Словени-Россия» и других неправительственных организаций. Важным компонентом визита стал бизнес-форум с участием более полусотни представителей российских и словенских предприятий. Заместители Губернатора А. Б. Лобаков (экономика), Е. И. Мазанько (имущественные отношения), Р. Ю. Русанов (сельское хозяй-

ство и инвестиции), руководители крупных владимирских компаний – «Аскона», «Гарант Плюс», «Ковровский электромеханический завод» (КЭМЗ), НПО «Вояж», «РМ Нанотех», ЗАО «Муром», «Ютекс Ру», «Владимирский хлебокомбинат» и др. – также посетили ряд словенских предприятий, что помогло партнерам лучше определиться с конкретными направлениями взаимодействия в будущем.

На состоявшихся переговорах и встречах достигнуты конкретные договоренности об углублении связей между Владимирской областью и Словенией по широкому кругу направлений. В частности, хорошие условия для создания совместных российско-словенских производств открываются в настоящее время в сфере сельского и лесного хозяйства. Начаты переговоры о создании на территории Владимирской области совместных производств по глубокой переработке сельскохозяйственной (молочной, мясной, плодоовощной) продукции.

В ходе двустороннего бизнес-форума подписано соглашение между российскими и словенскими партнерами о долгосрочном взаимодействии в сфере производства оборудования для предприятий малого бизнеса по переработке лесного сырья и пластиковых отходов. В практическом ключе рассматриваются возможности сотрудничества в области закупок лесозаготовительного и лесопромышленного оборудования. Прорабатываются вопросы оказания словенскими компаниями логистических услуг владимирским лесопереработчикам.

Одобрение словенских властей получили проекты создания на территории Владимирской области совместного предприятия по производству трансформаторов, организации совместных поставок на рынки России и ЕС тракторов и навесного оборудования, комплектующих из композитных материалов для железнодорожного транспорта. Практический интерес проявлен к возможностям российских инвестиций в словен-

скую экономику, в частности, в мебельную индустрию.

В области туризма, в том числе детского, Владимирской областью накоплен немалый позитивный опыт по организации оздоровительного отдыха в Словении. Специальные социальные программы региона адресованы, прежде всего, детям из многодетных и малообеспеченных семей. Профильные словенские ведомства заинтересованы в продолжении взаимодействия на этом направлении, а также в наращивании объема турпотока из России в целом. В сфере образования и спорта достигнуты договоренности о развитии межвузовских связей в целях подготовки кадров по специальностям «робототехника» (с участием профильных вузов и предприятий Владимирской области) и «биотехнологии», расширении студенческих обменов, укреплении взаимодействия в детском и юношеском спорте. Подтверждена обоюдная заинтересованность в продолжении добрых традиций гастролей известных владимирских творческих коллективов, включая полюбившийся словенцам Государственный вокально-хореографический ансамбль «Русь» им. М. Н. Фирсова из г. Владимира. Рассмотрены планы взаимодействия в рамках объявленных в 2017-2018 гг. «перекрестных» Сезонов культуры Словении в России и России в Словении, других двусторонних и многосторонних форматах.

Большой интерес у словенских партнеров вызвали программа «Гостеприимная Россия», проект «Доброград» (развитие городского хозяйства на средства частных инвесторов), многие другие начинания Владимирской области. Достигнуты договоренности о целенаправленной работе по установлению побратимских связей между рядом районов Владимирской области и словенскими муниципалитетами, об организации двусторонней рабочей встречи по обмену опытом управления городской инфраструктурой и др.

Культурная составляющая программы делегации Владимирской



слева направо: Губернатор Санкт-Петербурга Г.С. Полтавченко и Министр культуры Словении А. Першак в присутствии Президента Словении Б. Пахора и Посла России в Словении Д.Г. Завгаева подписывают совместное заявление о намерениях между Правительством Санкт-Петербурга и Министерством культуры Республики Словении

области в канун Дня космонавтики была связана с развитием российско-словенского сотрудничества в сфере высоких технологий, популяризации космических исследований, в том числе для детей и молодежи. Центральным событием стало подготовленное посольством во взаимодействии со словенскими партнерами открытие первого в Словении памятника Ю. А. Гагарину в Культурном центре европейских космических технологий (КЦЕКТ) в г. Витанье.

Очередным важным шагом в наращивании сотрудничества российских регионов со Словенией стал состоявшийся 16-18 мая с. г. визит в Любляну Губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко, которого сопровождали вице-губернатор О. А. Марков, руководители комитетов по промышленной политике и инновациям, информатизации и связи, культуре и образованию.

Переговоры и встречи Г. С. Полтавченко с Президентом Словении Б. Пахором, Министром культуры А. Першаком, мэром г. Любляны З. Янковичем, руководителями крупных словенских компаний, международного Форума славянских культур, представителями культурных кругов, общественных организаций, российскими соотечественниками позволили предметно обсудить широкий круг вопросов, связанных с дальнейшим развитием перспективных

направлений российско-словенского сотрудничества. Принципиальную поддержку словенского руководства получили инициативы по углублению двусторонних связей в различных областях – от науки и развития инновационных производств до образования и туризма.

Особое внимание было уделено расширению взаимодействия в области культуры и проведению в 2018 году Дней Санкт-Петербурга в Словении. Планируется, что они начнутся у Русской часовни под перевалом Вршич и продолжатся в словенской столице Любляне и городе-партнере Петербурга – Мариборе. В присутствии Президента Словении было подписано совместное заявление о намерениях между Правительством Санкт-Петербурга и Министерством культуры Республики Словении. Подписи под документом поставили Губернатор Г. С. Полтавченко и Министр культуры Словении А. Першак.

В заявлении говорится о налаживании сотрудничества между учреждениями культуры и искусства, театральными и музыкальными коллективами, музеями и концертными организациями, подготовке и проведении фестивалей, выставок, показов фильмов в Санкт-Петербурге и Республике Словении. Намечено реализовать



Рабочий завтрак Губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко с ведущими представителями словенского бизнес-сообщества (г. Любляна, гостиница «Гранд Отель Унион»)

в Петербурге программу Сезона словенской культуры в рамках «перекрестных» Сезонов культуры России в Словении и Словении в России в 2017-2018 гг., выставочные проекты словенских музеев, выступления словенских творческих коллективов на площадках учреждений культуры и искусства, находящихся в ведении Санкт-Петербурга.

На встрече с мэром З. Янковичем состоялся обстоятельный обмен мнениями по проблематике развития сотрудничества между двумя столицами в сфере культуры, образования, туризма, информатизации, экологии, городского хозяйства. Руководители городских служб Санкт-Петербурга и Любляны наметили конкретные направления для дальнейшего взаимодействия. Г. С. Полтавченко пригласил З. Янковича на международный конгресс «Санкт-Петербург и славянский мир», который ежегодно проходит в северной столице России.

Рассмотрение возможностей наращивания экономического сотрудничества между Санкт-Петербургом и Словенией было продолжено в ходе отдельной встречи Г. С. Полтавченко с ведущими представителями словенского бизнес-сообщества. В ходе общения с местными деловыми кругами Губернатор Санкт-Петербурга отметил, что диалог между деловыми сообществами

России и Словении сегодня активно развивается, прежде всего, в высокотехнологичных и инновационных областях. В 2016 году товарооборот между Санкт-Петербургом и Словенией вырос в 1,3 раза по сравнению с предыдущим годом. Наиболее перспективными направлениями взаимодействия, по его оценке, являются промышленность, телекоммуникации, фармацевтика, энергетика, инжиниринговое обеспечение и транспортная инфраструктура.

Словенцы проявили большой интерес к презентации многопрофильной экономики Санкт-Петербурга, его промышленному и научно-образовательному потенциалу. В предметном плане были рассмотрены возможности реализации конкретных проектов, в том числе по подготовке к взаимодействию с учебными и научными заведениями СПб высококвалифицированных кадров для современных производств. Представители экономического блока администрации города на Неве посетили ряд словенских предприятий. Подписан меморандум о взаимодействии между Комитетом по информатизации и связи Санкт-Петербурга и словенской компанией «Комита», а также между туристическими организациями Петербурга и Словении. На отдельной встрече Губернато-

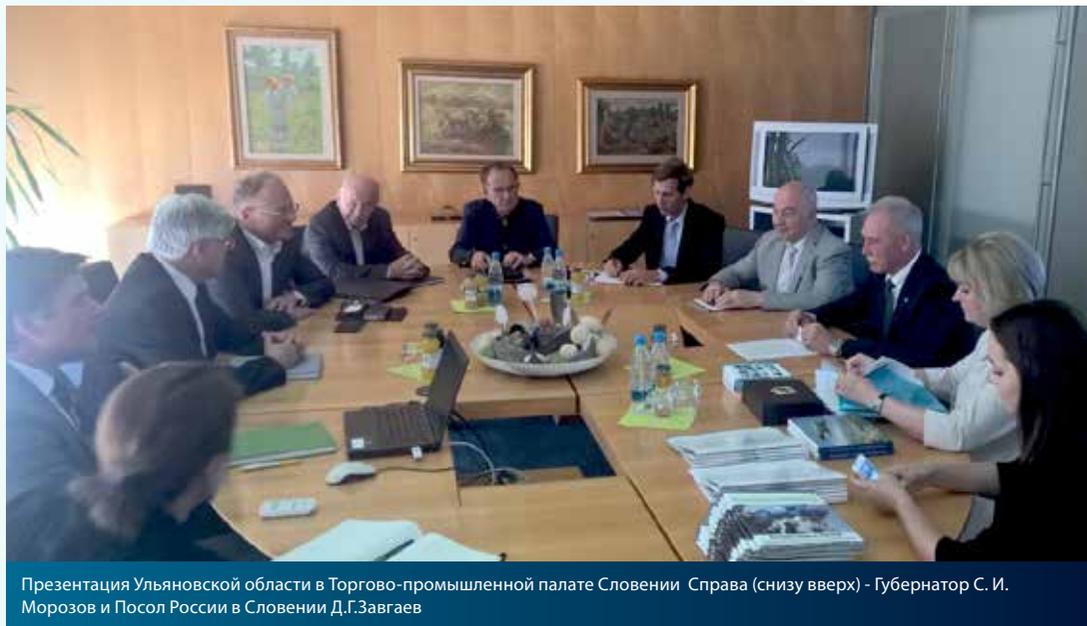
ра Г. С. Полтавченко с директором международного Форума славянских культур (ФСК) А. Рихтер, штаб-квартира которого находится в Любляне, были рассмотрены и согласованы план расширения сотрудничества города на Неве со славянскими странами в многостороннем формате. В частности, достигнута договоренность о том, что презентация ФСК и отдельных его проектов пройдет на престижных площадках Петербурга в рамках международных форумов, фестивалей, салонов и ярмарок.

Подписанное соглашение о налаживании связей между одной из школ Петербурга и люблянкой гимназией «Поляны» придало новый импульс развитию образовательных и молодежных обменов, реализации планов по расширению преподавания русского языка в словенских учебных заведениях. Существенную поддержку от администрации северной столицы России получили проживающие в Словении российские соотечественники. В дар люблянкой школе дополнительного образования на русском языке «Ступеньки», созданной Международным Клубом славянских соотечественников «РУСЛО», были переданы новейшие учебно-методические пособия, учебная и художественная литература.

Заметным событием в культурной жизни Любляны стали организованные делегацией Санкт-Петербурга показ новейшей российской художественной ленты киностудии «Ленфильм» «За три дня до весны» (ее премьера в России состоялась 4 мая с. г.) со словенскими субтитрами, а также выступление известного творческого коллектива «Эссе-квинтет», исполнившего популярные российские мелодии в джазовой обработке.

В период с 28 по 30 августа с.г. в Словении находилась представительная делегация еще одного из высокотехнологичных и промышленно развитых регионов Российской Федерации – **Ульяновской области.**

В Торгово-промышленной палате Словении Губернатор Ульяновской области С. И. Морозов провел мультимедийную презентацию



Презентация Ульяновской области в Торгово-промышленной палате Словении. Справа (снизу вверх) - Губернатор С. И. Морозов и Посол России в Словении Д.Г.Завгаев

экономического, инновационного и научного потенциала возглавляемого им региона, являющегося одним из лидеров в России по привлечению иностранного капитала за счет благоприятного инвестиционного климата и наличия современной инвестиционной инфраструктуры – от промышленных парков и особой экономической зоны аэропорта «Ульяновск-Восточный» до территории опережающего экономического развития в городе Димитровграде.

В ходе переговоров с гендиректором ТПП Словении С. Хрибар-Миличем и членами Делового совета «Словения-Россия» во главе с председателем его словенской части Я. Шкрабцецем были достигнуты договоренности о расширении сотрудничества между Ульяновской областью и Словенией в таких представляющих взаимный интерес областях, как автомобильная, авиационная и пищевая промышленность, сельхозмеханизация, агропромышленный комплекс, а также информационные и энергосберегающие технологии, возобновляемые источники энергии и др. Особо подчеркивалось, что Ульяновская область – это регион не только с мощным инвестиционным, но и инновационным потенциалом, прочно интегрированный в международное экономическое пространство и вызывающий большой интерес у крупных транснациональных компаний. Предметный и конструктивный разговор о путях наращивания экономического взаимодействия Ульяновской области и Словении был продолжен на встрече членов делегации с Министром экономического развития и технологий Словении З. Почивалшеком, а также в ходе посещения ряда словенских компаний. Особое внимание было уделено вопросам активизации инвестиционного сотрудничества,

в первую очередь создания совместных высокотехнологичных предприятий как на территории области, так и в Словении. По словам С. И. Морозова, «в Ульяновской области будут реализованы как минимум три крупных словенских бизнес-проекта». Стороны, в частности, поддержали совместный проект по производству светодиодных светильников для уличного освещения в особой экономической зоне «Ульяновск-Восточный». Запуск первой из трех производственных линий запланирован к 2019 г. Конечная цель – переход в течение нескольких лет от сборки к локализации инновационного производства светодиодов с применением современных технологий «умного города», не имеющего в настоящее время аналогов на территории Российской Федерации. В ходе состоявшихся встреч и переговоров со словенскими партнерами предметно рассматривались также возможности установления научно-образовательных связей между вузами и НИИ Ульяновской области и Словении, в том числе в сфере ядерной и альтернативной энергетики, биотехнологий, разработки перспективных композитных материалов и др. Итоги насыщенных и результативных визитов в Любляну делегаций российских регионов демонстрируют огромный потенциал и хорошие возможности для дальнейшего наращивания ими многоплановых взаимовыгодных прямых контактов со Словенией. В этой связи посольство намерено продолжать активно содействовать расширению внешнеэкономических связей субъектов Российской Федерации с Республикой Словенией с акцентом на реализацию совместных российско-словенских инвестиционных проектов и вовлечение в орбиту двустороннего сотрудничества представителей среднего и мало бизнеса двух стран.

С. А. Иванов, советник Посольства России в Словении

ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ СЛОВЕНИИ

Часы работы:

понедельник - четверг – с 8.00 до 18.00,

пятница – с 8.00 до 16.45,

перерыв - с 12.30 до 14.15.

Выходные дни: суббота, воскресенье.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Словении: Завгаев Доку Гапурович

Адрес: ул. Виндишерьева, д. 3., 1000, Любляна

Т +386-1-425-68-75, 425-68-80

☎ +386-1-425-68-78

Э ambrus.slo@siol.net

www.rus-slo.mid.ru

Facebook www.facebook.com/RusEmbassySlovenia

Twitter @AmbrusSlo_ru; @AmbrusSlo

КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

Часы работы:

понедельник – пятница:

8.30-11.00 прием документов от граждан на оформление виз, загранпаспортов, справок и т.д., нотариальные действия, прием заявлений по вопросам гражданства;

11.30-12.00 – выдача виз;

12.30-14.15 – перерыв;

15.00-18.00 – работа с документами.

Заведующий консульским отделом – Абрамов Алексей Андреевич

Адрес: ул. Повшетова д.40,1000, Любляна

Т +386-1-432-90-31, +386-1-425-41-42

М для экстренных случаев: +386-31-726-604

☎ +386-1-425-41-41

Э rusconsulslovenia@mid.ru

Российский центр науки и культуры в Словении

Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.



В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: www.ruskicenter.si и svn.rs.gov.ru

Наши контакты: info@ruskicenter.si

Телефон: +(386) 1 434 59 98, Факс: +(386) 1434 599

Ruski center znanosti in kulture

Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в
Российский центр науки и культуры!*



Доленьске Топлице
Источник: www.slovenia.info | Фото: Девн Дубокович

СЛОВЕНСКИЕ КУРОРТЫ ИДУТ В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ

Курорты являются одним из фундаментов словенского туризма и в соответствии с этим постоянно следуют новым трендам, совершенствуя свои услуги, чтобы гости чувствовали себя комфортно. Мы представим Вам несколько новинок, которыми они побалуют вас.

ТЕРМЫ КРКА

В Термах Крка, которые объединяют три словенских курорта – «Термы Доленьски», «Шмарьешке топилице» и центр «Таласо Струнян» - уже многие годы разными программами и услугами можно возобновить нарушенное энергетическое равновесие, восстановить, укрепить и сохранить здоровье. При проведении лечения

заболеваний и при реабилитации после хирургических вмешательств, используются новейшие терапевтические методы в комбинации с природными лечебными факторами. На курортах Доленьске топилице и Шмарьешке топилице лечебным фактором является термальная вода, а в «Таласе Струнян» морская вода, климат, морская грязь и соль. Бога-

тый спектр знания из медицинской сферы в курортах распространили также на сферу профилактики. В курортах развивают собственные программы детоксикации, уменьшения веса, программы для больных сердечными заболеваниями, диабетиков и других, а все более актуальными становятся программы здорового старения.

вое диагностическое оборудование, например, закупили новейший 3D ультразвук. Также ремонтируют знаменитые минеральные бани, которые с 1882 г. эффективно используются для лечения и профилактики сердечно-сосудистых заболеваний. Особый акцент в «Раденци» ставится на поощрение здорового образа жизни. Разработаны новые профилактические программы – «Для здорового женского сердца» и «Защищаем сердце спортсмена и любителя спорта». Программа «Для здорового женского сердца» - это программа по раннему обнаружению сердечных заболеваний и предотвращению тяжелых последствий. Программа «Защищаем сердце спортсмена и любителя спорта» предназначена для профессиональных спортсменов и любителей спорта, а также для всех, кто хочет стать физически активным. Диагностика проводится на современном диагностическом оборудовании опытными специалистами.

«ТЕРМЫ 3000» – «МОРАВСКЕ ТОПЛИЦЕ» и «ТЕРМЫ БАНОВЦИ»
Для комфорта гостей были отремонтированы бассейны в комплексе «Термы 3000», был произведен ремонт номеров в «Термале» в «Термах 3000», а также заменены лечебные приспособления ванн в номерах для

людей с особыми потребностями. В «Терме Бановци» расширили велнес услуги, построили расслабляющие бани на двоих с массажами, в номерах установили звуковые и световые эффекты, а сами номера оборудовали каминами и водяными кроватями.

«ТЕРМЫ ПТУЙ»

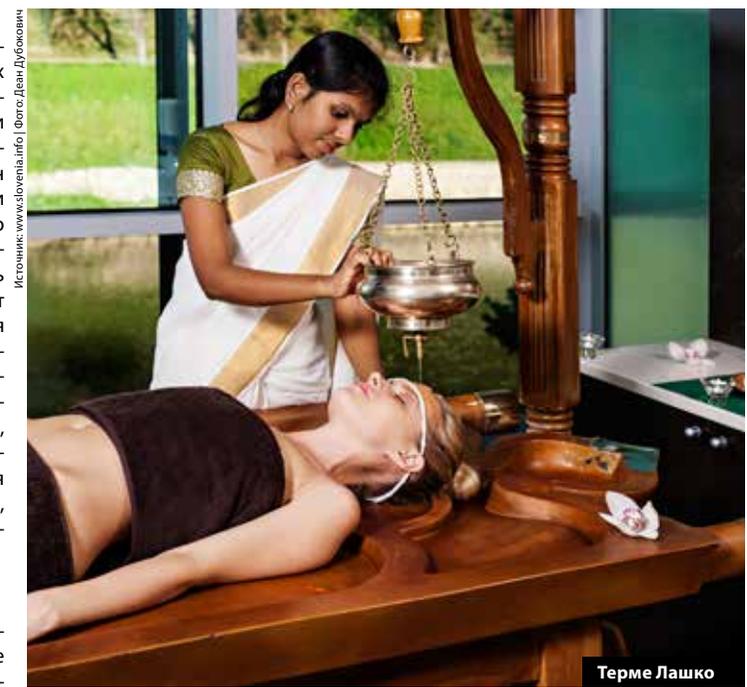
В «Термах Птуй» в «Гранд Отеле Примус» укомплектовали медицинские помещения новым оборудованием. В медицинском центре «Терм Птуй» деятельность направлена прежде всего на сферу спортивной медицины и ортопедии, особое внимание уделяется реабилитации после операций и повреждений опорно-двигательного аппарата и позвоночника. В термах Вам предложат тематические программы «Термальный отдых», «Активный отдых», «Максимус Примус» и новые программы «Wine&wellness», «Be fit» и «Beauty&fit». Требовательным гостям подойдет программа «Wine&wellness», которая, помимо первоклассных номеров (в апартаментах и президентском апартаментах в «Гранд Отеле Примус») и отдыха в роскошном отдельном велнесс центре, включает в себя изысканное кулинарное угощение и посещение самого старого винного погреба в Словении, который располагается

«ТЕРМАНА ЛАШКО»

В Лашко продолжают развитие профилактических и реабилитационных программ. В 2014 г. здесь начали проводить «Ayurveda detox vikend». При помощи этой программы гостей призывают отодвинуть на задний план суетливый темп жизни, провести детоксикацию и улучшить качество жизни. Поскольку программа оказалась успешной, ее будут проводить и в будущем. Также здесь развивают новые программы подготовки для разных спортивных команд. В ресторанах совершенствуют свои предложения в направлении местных сезонных продуктов и здорового питания, учитывая кулинарное наследие местности. Большое внимание уделяется местным традиционным продуктам, которые отличают курорт от остальных – пиву и меду.

КУРОРТ «РАДЕНЦИ»

На курорте «Раденци» после полного ремонта отеля «Радин», большие средства начали вкладывать в но-



Источник: www.slovenia.info | Фото: Девн Дубокович

Терме Лашко

под птуйскими городскими улицами. Новинка в велнес центре «Valens Augusta» - омоложение и восстановление кожи природными способами и при помощи первоклассной косметики «Reviderm», с высокой содержанием биологически активных веществ. Помимо всего указанного, в термах также предлагают своим гостям терапию «Med Contour», при которой комбинацией массажа и ультразвука согревается тело и выводятся токсины, уменьшается объем, устраняется целлюлит и улучшается тонус и эластичность кожи. Уникальная программа «Med Visage» для природного омоложения лица и один из эффективнейших курсов против старения кожи на лице, шее и декольте, при помощи ультразвукового воздействия обеспечивает глубинную терапию, которая эффективно сглаживает морщины и восстанавливает эластичность кожи. Система «Оху» - это современнейшая терапия класса люкс, которая при помощи кислорода природным способом омолаживает кожу лица и тела. Терапия включает в себя три технологии использования кислорода – одновременное использование кислорода, абразивных веществ и массажа. Таким образом впервые был использован метод массажа кожи кислородом.

Помимо воды, богатой кремнием, в новых программах используются методы, при помощи которых ускоряется восстановление хрящей и мягких тканей – магнитно-резонансная терапия «MBST» немецкого производителя «MedTesc» и терапия диоксидом углерода.

«МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР РОГАШКА»

В «Медицинском центре Рогашка» с 2015 г. была запущена программа, направленная на установление причин непереносимости еды. Программа включает в себя тестирование на аллергены (более 284 аллергенов), консультации опытных диетологов с толкованием результатов анализа крови, а также подготовку индивидуальной диеты. Также начали проводить терапию по детоксикации «DETOX DONAT Mg», которая основывается на определенном питании, природной минеральной воде «Донат Mg», а также рекомендациях опытных специалистов. Мы поможем вашему организму освободиться от токсинов, которые накапливаются из-за неправильного и нерегулярного питания, несоответствующего образа жизни и стресса. Обе терапии проводятся под контролем опытных врачей.

«ТЕРМЫ ОЛИМИА»

Терапия в «Термах Олимиа» направлена на обработку дегенеративных изменений позвоночника и основных суставов, остеопороза, атеросклероза и диабетических осложнений (полинейропатия и трофические язвы).

«ТЕРМЫ ТОПОЛЩИЦА»

Новинкой на курорте является новейшее оборудование, которое лечит все виды недержания и эректильную дисфункцию. Устройство называется «функциональная магнитная стимуляция», а воздействие его направлено на



Шмарьешке Топлице

мышцы тазового дна. Сильное магнитное поле воздействует на указанные мышцы, укрепляя их. Так же магнитное поле восстанавливает все органы таза, снимает боли в пояснице и бедренной кости. В термах ввели йогу смеха и расслабляющие техники с анти-стрессовым массажем, дополнительно используется термотерапию. Была составлена программа для людей, больных фибромиалгией и диабетом. Особое внимание продолжают уделять людям с болезнью Паркинсона, которые проходят специальную терапию, адаптированную к их нейродегенеративному заболеванию (направление «KNGF»). Новинкой является полихроматическая фототерапия. Речь идет о терапии поляризованным светом, волна которого 480 нм - 3400 нм, с энергетической плотностью 2,4 Дж/см². Воздействие светом улучшает кровообращение тканей и способствует восстановлению клеток. В местах воздействия ткани быстрее восстанавливаются, уменьшается боль и ускоряется заживление поврежденных тканей. Улучшается также реакция иммунной системы и лимфообращение.



Терме Тополшица

«ЦЕНТР ПОМОЩИ И ПОДДЕРЖКИ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ» –

это портал, где каждый сможет быстро и качественно найти ответы на интересующие вопросы!



НАША ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

- ▶ Помощь в переезде, адаптации и проживании в Словении
- ▶ Бесплатная консультация
- ▶ Поиск специалистов: репетиторы, мастера красоты и здоровья, IT-специалисты, мастера по ремонту, бухгалтера и юристы, мастера по ремонту авто и прочее
- ▶ Проект «ВСТРЕЧА с ИНТЕРЕСНЫМИ ЛЮДЬМИ»: организация и проведение бесплатных семинаров с различными специалистами. Врачи, психологи, бухгалтера, консультанты по ВНЖ, ПМЖ и представители гос. учреждений.
- ▶ Подготовка и оформление документов
- ▶ Запись детей в сады и учебные заведения
- ▶ Недвижимость
- ▶ Курсы словенского языка
- ▶ Сопровождение в гос. органах
- ▶ Русскоговорящий адвокат
- ▶ Переводы
- ▶ Бухгалтерское сопровождение
- ▶ Аренда офиса
- ▶ Растаможка авто при переезде

ЦЕНТР ПОМОЩИ И ПОДДЕРЖКИ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ



ТЕЛЕФОН: +386 (0) 64 189 155
ПОЧТА: CPP@RUSLO.ORG
СКАЙП: CPP-SLO
САЙТ: CPP.RUSLO.ORG



Телефоны: (495) 709-74-10 (Москва) | (812) 424-37-15 (Санкт-Петербург) | (044) 277313 (Киев) | (069) 509-38-661 (Киевщина) | Сайт: DIALOG-SLO

Поможем получить ВНЖ и иммигрировать в Словению, Австрию, Израиль, Норвегию.

ДИАЛОГ. Информационно-консультационный центр



Наша деятельность:

- ▶ Бизнес-иммиграция в Словению
- ▶ Все консультации - бесплатно!
- ▶ Сопровождение на весь период обслуживания до получения ПМЖ
- ▶ Содействие при покупке всех видов недвижимости
- ▶ Инфотур по Словении
- ▶ Большой опыт работы
- ▶ 100% гарантия!

Адрес: Tomačevska cesta 46, 1000 Ljubljana
Почта: info@dialog-slovenia.com
Сайт: dialog-slovenia.com

ИЗБАВЛЕНИЕ ОТ ИЗБЫТОЧНОГО ВЕСА И ОЧИЩЕНИЕ ОРГАНИЗМА В ЗРЕЛЫЕ ГОДЫ ТРЕБУЕТ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ СПЕЦИАЛИСТОВ

■ Яня Страшек, Яна Ковачич Петрович

Избыточный вес и зашлакованность организма – это факторы, повышающие нагрузку на организм, и процент тех, кого это уже затронуло, постоянно растёт, независимо от возрастной группы. Но в тех случаях, когда речь идет о пожилom человеке, проблема представляется гораздо более серьезной, ведь мало кому удается вовремя узнать о том, что с годами организм расходует все меньше энергии.

В нашем коллективе профессионалов, где есть врачи-специалисты по внутренним болезням, инструкторы по лечебной физкультуре и диетологи, все хорошо понимают, что у пожилых людей в силу различных физиологических, медицинских, психологических и иных факторов потребность в пище и потенциал физической активности отличается от потребностей и способностей тех, кто моложе.

Пожилые люди быстрее набирают лишний вес и медленнее его сбрасывают. Помощь специалиста в этом случае необходима.

Причину избыточного веса и ожирения мы видим прежде всего в переизбытке и дефиците физической нагрузки. Это правило действует для всех, и пожилые люди тут тоже не являются исключением. Организм пожилого человека расходует меньше энергии на свое функционирование, поэтому людям в возрасте легче «перебрать» калорий. Энергетические потребности у пожилых людей снижаются, поскольку функции организма уже не столь

активны, как прежде, масса мышц, уже не так хорошо снабжаемых питательными веществами, сокращается, в том числе и по причине малоподвижного образа жизни.

Человек, решивший похудеть, не застрахован от ошибок. Слишком резкое снижение веса и бесконтрольные диеты могут нанести серьезный ущерб здоровью пожилого человека. Следствием этого может быть атрофия мышц, обезвоживание организма и дефицит жизненно важных питательных веществ.

Предотвратить недостаток питательных веществ и подобрать физическую нагрузку

На курорте Шмарьешке Топлице разработаны программы избавления от избыточного веса «SlimFit» и очищения организма «VitaDetox» для людей в возрасте. Теперь мы знаем, как при помощи индивидуально подобранной диеты предотвратить недостаток питательных веществ в рационе и подобрать физическую нагрузку, которая соответствовала бы состоянию здоровья и возможностям конкретного человека. Кроме того, пожилым людям мы уделяем больше времени, проводим с ними больше бесед, консультаций, активнее подходим к формированию здоровых привычек и личной мотивации.

Программы «SlimFit» и «VitaDetox» для пожилых не столь интенсивны, как программы, рассчитанные на молодых. Мы выделяем больше времени на прием пищи, чтобы питание проходило без спешки, а физическая нагрузка предусматривает отдых большей продолжительности.



«Vita-Detox»

Программа очищения организма

- консультация врача • анализ состояния – кардиотест, анализ состава тканей • первичная и заключительная консультации о питании, консультация о двигательной активности • терапии: обертывания тела лечебной грязью (фанго), очищающий массаж (аромотерапия), посещение сауны, лимфодренаж
- физическая активность: высотная тренировка, скандинавская ходьба на свежем воздухе или сеансы ПЭЙС (PASE), пилатес, аэробика в термальной воде
- релаксация и уход: пилинг, массажная ванна с термальной водой для выведения токсинов, классический массаж тела

| | 7 дней | 10 дней | 14 дней |
|-------------|--------|---------|---------|
| Цена в евро | 430,00 | 582,00 | 799,00 |

В стоимость программы размещение не входит. Обязательное бронирование проживания на базе полного пансиона.

«SlimFit»

Индивидуальная медицинская программа избавления от избыточного веса

- анализ состояния – НОВИНКА: посещение врача и тестирование под нагрузкой (эргометрия) под наблюдением кардиолога, анализ структуры тканей
- вводная и заключительная консультация диетолога
- процедуры: лимфодренаж, Инфракрасный липолиз (medisat), аромотерапия (массаж) для похудения, пилинг и обертывание для похудения (wrap up)
- физическая нагрузка: скандинавская ходьба или сеансы степа, акваэробика, плавание, пилатес, кардиокросс
- для релаксации и ухода: классический мануальный массаж и расслабляющая ванна

| | 7 дней | 10 дней | 14 дней |
|-------------|--------|---------|---------|
| Цена в евро | 499,00 | 669,00 | 899,00 |

В стоимость программы размещение не входит. Обязательное бронирование проживания на базе полного пансиона.



МАССАЖ ПОЗВОЛЯЕТ СНЯТЬ НАПРЯЖЕНИЕ И УСКОРЯЕТ РЕГЕНЕРАЦИЮ ТКАНЕЙ, ПОЭТОМУ ОН НЕЗАМЕНИМ В ПРОЦЕССЕ РЕАБИЛИТАЦИИ И ВЫЗДОРОВЛЕНИЯ

■ Яна Ковачич Петрович

Массаж – один из древнейших естественных методов улучшения психофизических способностей. Он стимулирует деятельность потовых желез и способствует выведению шлаков из организма. Массаж усиливает кровоснабжение, поэтому организм быстрее обновляется. Массаж снимает мышечные зажимы и благотворно влияет на мышечную и соединительную ткань. Если поврежден сустав, массаж позволяет вернуть ему подвижность, снижает болевые ощущения. Он полезен и для нервной системы – это самый правильный способ бороться со стрессовыми воздействиями, с которыми мы сталкиваемся на каждом шагу.

Регулярные сеансы массажа – лечебного или просто расслабляющего, а также правильно подобранный курс массажа позволяет устранить напряжение и добиться прогресса в преодолении отдельных проблем со здоровьем.

Классический массаж

Этот вид массажа благотворно воздействует на организм, снимает напряжение и помогает бороться со стрессом, помогает при бессоннице, увеличивает подвижность суставов и делает ткани более эластичными, что усиливает эффект от других лечебных процедур. Мы рекомендуем классический массаж при частых болях в

пояснице, шее или ногах. В ходе сеанса массажа терапевт применяет натуральное миндальное или оливковое масло.

Аромотерапия

Это процедура, которая прекрасно снимает напряжение и позволяет насладиться прекрасными ароматами

Впервые на массаж?

Перед массажем следует избегать приема тяжелой пищи, употребления алкоголя и курения. Приготовления к сеансу подразумевают предварительный туалет, затем надо раздеться, длинные волосы прихватить заколкой, принять душ. Все массажные центры компании «Терме Крка» оборудованы раздевалками с душем, там же вам предоставят и полотенце, а в велнес-центрах гости получают также банный халат, одноразовые трусики и тапочки. И вот вы подготовились, надели банный халат. Терапевт провожает вас в массажный кабинет, где следует снять халат и лечь на массажный стол (чаще всего на живот). Массажист полностью покрывает ваше тело простыней или полотенцем. Если у вас что-нибудь болит, или вы страдаете остеопорозом либо варикозом, предупредите его об этом. Теперь можно расслабиться и наслаждаться массажем.

Продолжительность сеанса бывает различной, от 10 до 90 минут. После сеанса необходимо несколько минут отдохнуть. Мы рекомендуем выпить чашку травяного чая или воды, это усилит эффект выведения шлаков. Если массаж проводился с использованием масла, не советуем купаться или принимать душ на протяжении двух-трех часов после сеанса. За это время масло впитается в кожу и даст ей необходимый уход. После массажа с применением ароматических эфирных масел отдых должен быть более продолжительным. В большинстве случаев, а тем более если применяются масла, воздействие оказывается на обнаженную кожу, а сеансы шиацу и некоторых видов тайского массажа предусматривают тонкие хлопковые сорочки. Для сеанса рефлексотерапевтического массажа массажисту «понадобится» лишь обнаженная стопа или ладонь, снимать халат или собственную (легкую) одежду вам не придется.



природных эфирных масел, которые используются для усиления эффекта массажа. Целью ароматерапии является снятие стресса, очищение организма и снижение выраженности целлюлита, а также устранение ощущения тяжести в ногах. Мы рекомендуем комплексный сеанс ароматерапии, который терапевт адаптирует в соответствии с вашими потребностями. Особенностью ароматерапии является также гармоничное сочетание трех направлений массажа: это лимфодренаж, способствующий очищению организма, а также акупрессура и рефлексотерапия, которые восстанавливают естественное равновесие организма.

Знаете ли вы?

Массаж «Жизнь прекрасна» (60 мин.) объединяет в себе уникальные особенности трех велнес-центров компании «Терме Крка» - «Витариум», «Бальнеа» и «Салиа». Это релаксация и уход для всего организма, от головы до пят. Классические приемы массажа дополняются целебными горячими обкладками для глаз и стоп, а также ухаживающей процедурой с использованием солевых подушечек и снятием напряжения мышц головы и шеи. Это массаж, который понравится тем, кто нуждается в снятии напряжения, в особенности он полезен тем, кто постоянно подвержен стрессу и вынужден подчиняться жесткому графику работы.



Антистрессовый массаж головы

Массаж головы, лица и затылочной области прекрасно снимает напряжение. Воздействие на акупрессурные точки позволяет мышцам расслабиться, снимает боль. При массаже волосистой части головы массажные масла не используются.

Рефлексотерапия

Рефлексотерапевтический массаж помогает уравновесить деятельность всех наших органов, при этом воздействие оказывается на особые, энергетические точки стопы или ладони. Массаж снижает последствия стресса, стимулирует деятельность лимфатической системы и заряжает организм энергией, жизненной силой. Мы рекомендуем принять несколько сеансов, в особенности тем, кто постоянно находится под стрессом и редко может позволить себе расслабиться. Этот вид массажа полезен и детям, он способствует выработке умения сосредоточить внимание, облегчает душевные переживания.

Массаж с использованием пучков трав

Это не только массаж, снимающий напряжение, но и прекрасный уход за кожей. В ходе сеанса в организм поступают активные вещества из целебных трав в хлопковом пакете, а помогают этому разогретые до комфортной температуры ароматические эфирные масла.



Сорлишка Планина

Источник: www.slovenia.info | Фото: Юлиан Гангар



Рогла

Источник: www.slovenia.info | Фото: Исток Медя



Рогла

Источник: www.slovenia.info | Фото: Исток Медя

ЗИМНЯЯ СКАЗКА

Словения зимой волшебна. И не только благодаря новогодним украшениям, которые увидишь почти на каждом доме, но и потому, что ее щедро оделила природа. Ни в одном уголке Европы на столь небольшой территории не сыскать такого разнообразия способов провести зимний отпуск.

Поскольку неподалеку от любого из населенных пунктов Словении есть или горы или хотя бы высокий холм, то не стоит удивляться тому, что очень многие словенцы катаются на лыжах. Более того, именно на территории нынешней Словении обнаружено первое свидетельство о существовании лыж. О том, как катались на лыжах в селении Блоки, рассказал Янез Вайкхард Валвасор в своей знаменитой книге «Слава герцогства Крайны» (1689).

Словенцы любят проводить время на горнолыжных трассах, рассыпанных повсюду в горах и холмистой местности. Здесь найдется место не только лыжникам, но и саночникам и скейтбордистам, а многие лыжные центры располагают постоянными или сезонными катками. При каждом горнолыжном центре имеется большой выбор мест для размещения, ресторанов и увеселительных заведений, которые весьма разнообразят отдых.

Среди наиболее известных центров следует назвать Бовец, где трасса проложена по склонам Канина, - здесь можно кататься на лыжах даже поздней весной. В Краньской Горе и на Мариборском Похорье, кроме того, проходят крупные соревнования по горнолыжному спорту. Из-

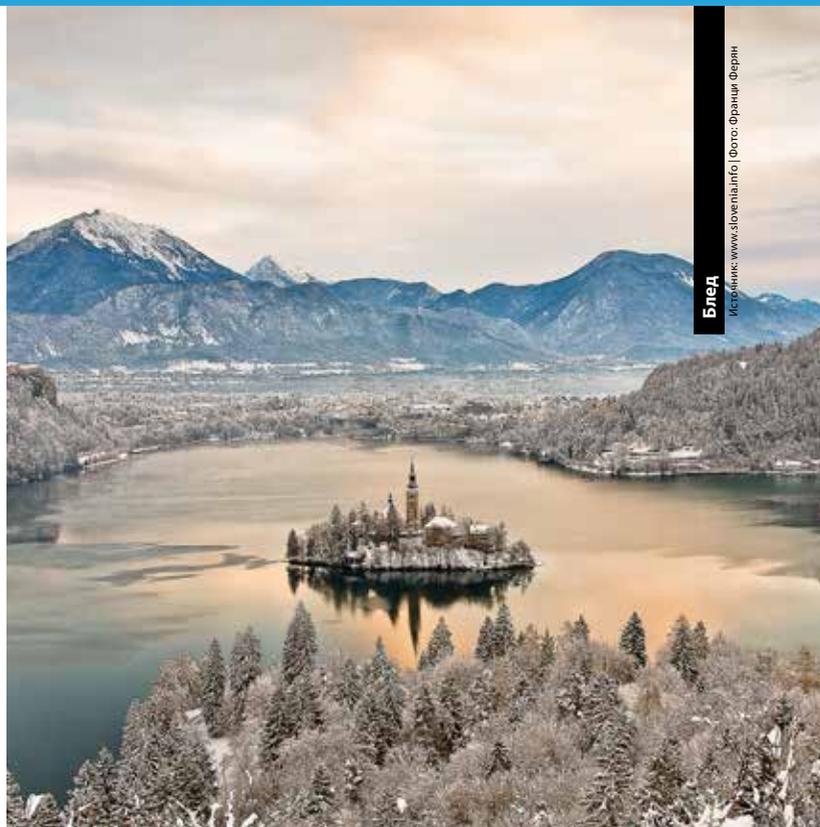


Краньска Гора

Источник: www.slovenia.info | Фото: Исток Медя

вестен также центр Бохинь, расположенный у живописного озера, где имеются трассы на Вогле и Кoble, а всего в полчаса езды от Любляны возвышается Крвавец. Любители равнинных лыж, как профессионалы, так и любители, могут воспользоваться трассами, устроенными на Поклюке, а вообще для бега на лыжах подойдет любой обширный заснеженный луг, где местное население обязательно проложит лыжню. Нельзя не упомянуть о лыжных поездах, которые в Словении отмечены долгой традицией.

Не случайно в Планице сооружен один из самых больших трамплинов в мире и ежегодно проходят соревнования по этому виду спорта, причем здесь были поставлены многие мировые рекорды. Однако словенская зима – это не всегда снег и мороз. Те, кому зима кажется слишком холодным временем года, могут погреться на термальных водах, которых в Словении немало, или побывать на словенском адриатическом побережье, где климат и зимой мягок. Термальные источники встречаются в Словении повсюду, но больше всего их в регионе Долень-



Блед

Источник: www.slovenia.info (фото: Франци Ферин)



Источник: www.slovenia.info (фото: Марко Шинковец)



Куренты

ска и Штайерска. Однако виды отдыха можно и сочетать: днем покататься на лыжах, а вечером расслабиться в термах. Некоторые из термальных курортов в нашем журнале будут представлены подробнее.

Если вам доведется посетить Словению в декабре, примите участие в новогодних гуляниях. В каждом крупном городе устраивается ярмарка, где продают поделки, изготовленные словенскими ремесленниками, а также предлагают горячий ланч и самый любимый напиток

словенцев зимой – глнтвейн. Надо просто выйти на улицу в крупном городе или туристическом центре, на термальном курорте или на побережье – и вот вы уже вместе с хозяевами встречаете Новый год!

Но зима не кончится до тех пор, пока ее не прогонят куренты. Это старинное народное поверье каждый год воплощается на Птуе во время Масленицы: здесь уже на протяжении полувека устраивают спектакль на открытом воздухе, посмотреть ко-

торый стекаются туристы отовсюду. Здесь представлены костюмы – как словенские, так и из прилегающих стран. Гвоздь программы – это, конечно же, т.н. куренты, которые звонком бубенцов, прикрепленных на поясе, а также страшными масками отпугивают зло и прогоняют зиму, зазывая к нам весну. В 2018 году такой карнавал будет, как всегда, в феврале.



Международный клуб славянских соотечественников РУСЛО

Общество, созданное в поддержку русскоязычных жителей Словении. Уже более 10 лет мы рядом с Вами!

НАША ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

| | |
|---|---|
| <p>Организация и проведение Детских Новогодних утренников, праздников 8 марта, День Победы</p> <p>Концертная деятельность: организация и проведение концертов с участием звезд</p> <p>Поддержание молодежного движения соотечественников</p> <p>Цикл русского фильма для жителей Словении: всеми любимые русские фильмы со словенскими субтитрами</p> <p><i>Основная цель общества РУСЛО – построить свою работу так, чтобы никто из наших соотечественников, проживающих в Словении, не чувствовал себя навсегда оторванным от родной культуры, а также имел возможность принимать участие в мероприятиях.</i></p> | <p>Фонд поддержки соотечественников: софинансирование проектов и «стартапов» наших соотечественников</p> <p>Поддержка студентов: возможность получения годовой стипендии студентам-соотечественникам</p> <p>Школа доп.образования «СТУПЕНЬКИ»: сохранение русского языка и культуры, общее развитие детей</p> <p>Центр Помощи соотечественников: помощь соотечественникам в переезде, адаптации и проживании в Словении</p> |
|---|---|



Телефон: +386 (0) 41 997597
 Почта: admin@ruslo.org
 Сайт: ruslo.org
 Адрес: Ljubljana, Šmartinska 106



СТУПЕНЬКИ

ШКОЛА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ



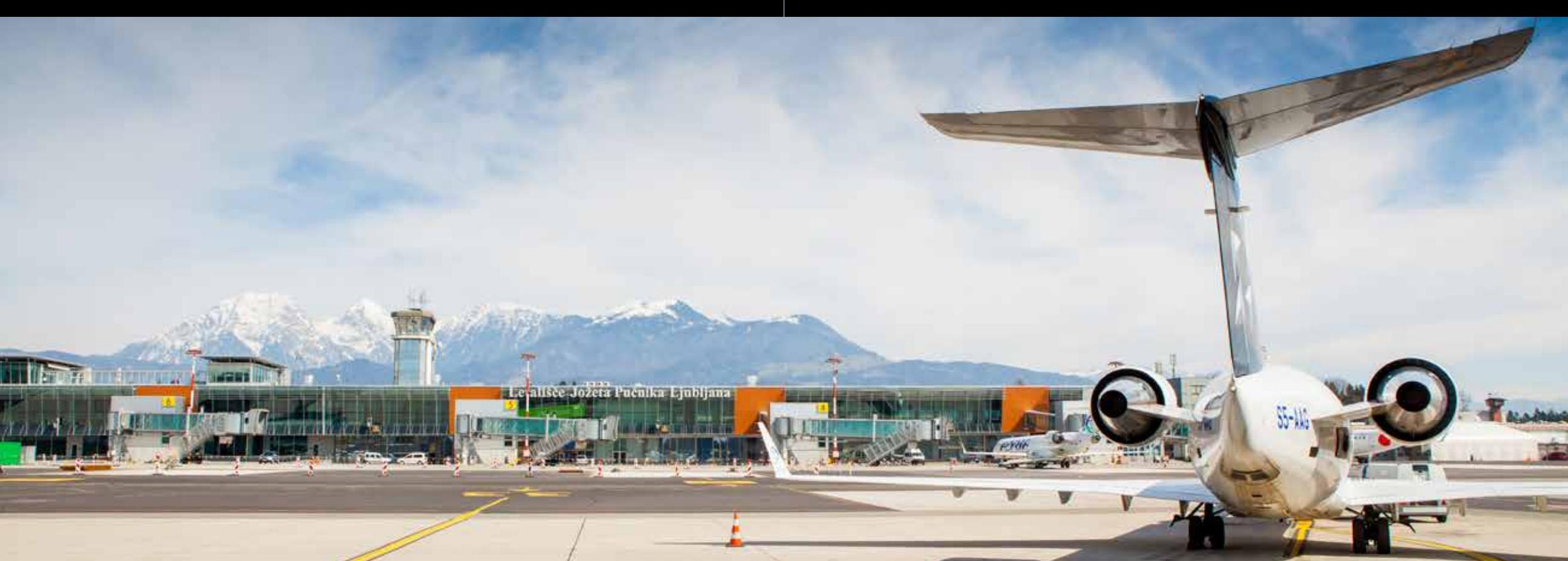

Возраст с 2 до 14 лет

- Факультативы: посещение музеев, занимательная математика, химические опыты, искусство, основы стиля и этикета, актерское мастерство.
- Школа для родителей: встреча с ведущими
- Работа с детьми – билингвами
- Развитие речи, логического мышления
- Изучение русского языка, истории и литературы
- Знакомство с культурой и русскими традициями
- Консультации логопеда и психолога
- Библиотека (более 1 700 русскоязычных экз.) специалистами, врачами, мастер-классы

Наша цель – не только обучение правильной русской речи и всестороннее развитие ребят, но и сохранение общих корней, общих культурных ценностей детей со своими русскоязычными родителями, прожившими большую часть жизни в другой стране.

ТЕЛЕФОН: +386 (0) 51 623523
 ПОЧТА: STUPENJKI@RUSLO.ORG
 АДРЕС: JAKČEVA ULICA 42, 1000 LJUBLJANA

САЙТ: RUSLO.ORG/SHKOLA-STUPENJKI
 ГРУППА В ФБ: FACEBOOK.COM/GROUPS/1510188389256164/



ЗАБОТА О VIP ПАССАЖИРАХ

В центральном словенском аэропорту мы позаботимся о первоклассном сервисе. Мы предлагаем полный спектр сервиса всем словенским и иностранным пассажирам в политической, экономической, коммерческой, культурной и развлекательной сфере, полное обслуживание получат все пассажиры, вылетающие из аэропорта имени Йоже Пучника в Любляне.

УСЛУГИ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ

Наш высококвалифицированный персонал постоянно находится в распоряжении VIP-пассажиров и их сопровождающих.

БЫСТРАЯ И ЧУТКАЯ ЗАБОТА ДЛЯ ПРИЯТНОГО ПУТЕШЕСТВИЯ

Наш персонал позаботится о большинстве формальных процедур. Участие пассажиров необходимо только при исполнении государственных требований и требований безопасности (требования международных авиационных стандартов). Пассажирам обеспечивается быстрая и чуткая забота, они не проходят через обычный терминал и время в аэропорту проводят качественно и расслабленно.



Фотографии архив "Аэропорт Любляна"



КОМФОРТ И ПРИЯТНЫЙ ИНТЕРЬЕР

Транспортировка VIP-пассажиров к самолёту и в салон аэропорта происходит при помощи комфортного транспортного средства.

Время, до вылета или после прилёта, VIP-пассажиры могут провести в приятном интерьере одного из салонов, которые находятся в их распоряжении. Гостям предложат освежающие напитки и легкие закуски. Также можно предварительно заказать особые блюда, цветы, местные и иностранные газеты и журналы, но это не включено в основную стоимость. В главном пассажирском терминале есть два салона. В большом можно организовать небольшой банкет для гостей и пресс-конференцию. Он оборудован телевидением, в нём также есть доступ к Интернету.

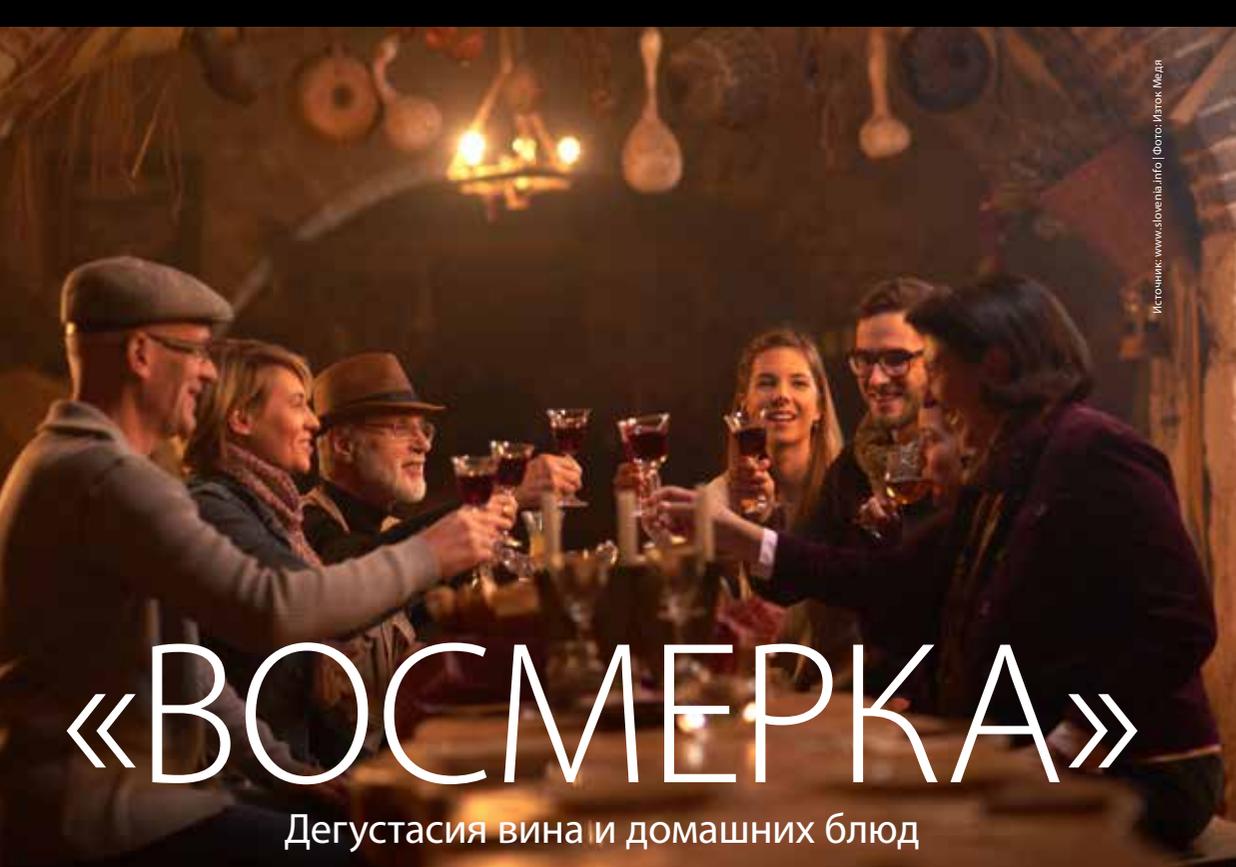
ЗАКАЗ УСЛУГ

Поскольку для обеспечения комфорта высшего класса требуется время, мы рекомендуем вам заказать услугу предварительно, хотя бы за 48 часов.

Заказы принимаются с понедельника по пятницу на электронный адрес vip@lju-airport.si, где вы можете также получить подробную информацию об услуге заботы о VIP-пассажирах.



www.lju-airport.si



Источник: www.slovenia.info | Фото: Игор Мелр

«ВОСМЕРКА»

Дегустация вина и домашних блюд

Таверна, в которой крестьянин продавал свое вино без налога восемь дней в году, назвалась «восмерка».



Источник: www.slovenia.info | Фото: Т. Есенич



Источник: www.slovenia.info | Фото: Томо Есенич

В Словении существует особая форма общения местных жителей с туристами – это так называемые «осмицы». Они проводятся в крестьянских хозяйствах преимущественно в регионах Крас и Словенская Истра, где восемь дней в году фермеры-виноделы предлагают посетителям отведать домашнее вино и блюда местной кухни, прежде всего копченое мясо (пршут, салями, колбасы), а также рулеты, пирог потицу и домашний хлеб. «Осмицы» проводятся в течение всего года, но чаще всего - весной и осенью. Вы можете найти их, следуя указателям вдоль дорог и на перекрестках, обычно в форме прикрепленных пучков плюща.



Источник: www.slovenia.info | Фото: Т. Есенич



Вы уже получили ВНЖ?

Являетесь ли Вы кандидатом на получение ПМЖ?

ВАМ ИЗВЕСТНО, ЧТО ПЕРЕД ВЫДАЧЕЙ ПМЖ СЛОВЕНСКАЯ НАЛОГОВАЯ ИНСПЕКЦИЯ И АДМИНИСТРАЦИЯ ТЩАТЕЛЬНО ПРОВЕРЯЮТ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМПАНИИ?



НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ИМ НАЙТИ У ВАС ОШИБКИ, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ ОТКАЗА В ПМЖ.

Что мы Вам предлагаем?

- Тщательную проверку деятельности компании, начиная с ее существования
- Проверку рабочих договоров
- Аудит
- Проверку трудовых договоров
- Проверку уплаченных и начисленных налогов и сборов
- Консалтинг по вопросам устранения недостатков.

До сих пор мы оказали такие услуги более 300 компаниям. В нашей команде трудятся сертифицированные аудиторы и бухгалтеры, юристы, адвокаты, а также лица, имеющие опыт работы в администрации и налоговой инспекции.

«АНАУ, d.o.o.»

Покопалишка ул. 20

Любляна

Контактное лицо: Игор

Т: +386 41 678 901

ahau.slovenia@gmail.com

ПРОДОЛЖАЯ ТРАДИЦИЙ РУССКИХ ЭМИГРАНТОВ XX ВЕКА

Революция 1917 года разметала по свету миллионы выходцев из царской России, часть из них волею судеб после 1921 года оказалась на территории Королевства сербов, хорватов и словенцев. В Любляне по решению администрации города беженцев поселили на Масариковой улице (Masarykova cesta) в заброшенных деревянных бараках для военнопленных. Проживая вдали от исторической родины в очень скромных материальных и жилищных условиях, русские эмигранты заботились о сохранении русского языка и стремились дать своим детям образование, максимально приближенное к российскому.

Источники свидетельствуют, что 31 января 1926 года в Любляне была открыта первая русская воскресная школа. Занятия проходили в помещении Шемпетрской казармы (Šempeterska vojašnica). Здесь детей учили читать и писать. В школе организовывали различные детские праздники, конкурсы чтецов и лучших читателей, а на Рождество ставили ёлку, дарили детям рождественские подарки. В период с 1918 по 1945 год на территории современной Словении были открыты русские детские сады, общеобразовательные школы, т. н. школьные группы, училище и два кадетских корпуса.

Главной задачей русских образовательных организаций того времени было сохранение национальной идентичности русскоязычных детей с помощью образования на русском языке. Эмигранты не сомневались в своём скором возвращении на родину, поэтому стремились подготовить к этому молодёжь. Большинство детей в эмигрантских школах, особенно в интернатах, дружили исключительно с русскоязычными одноклассниками, поэтому воспринимали новую страну как временную. Это негативно сказалось на многих из них, когда оказалось, что возвращение на родину невозможно. Молодое поколение русских эмигрантов выросло за пределами России, но из-за самоизоляции от культуры и общества страны проживания чувствовало себя здесь чужаками.

Через 80 лет после появления первой воскресной русской шко-



лы в Словении появилась Русская школа в Словении. Первоначально занятия были предназначены родившимся в Словении детям из смешанных семей. С самого начала школа играла роль проводника, хранителя, популяризатора русского языка и культуры в условиях иноязычного и ино-

культурного окружения, причём не только в отношении детей и их родителей, но и в отношении всей русскоязычной диаспоры. За последние годы значительно изменился состав учащихся Русской школы: сейчас среди учеников преобладают дети из русскоязычных семей, недавно

переехавших в Словению для постоянного проживания в этой стране. Современная русскоязычная диаспора значительно отличается от представителей первой волны эмиграции. Соотечественники записывают детей в словенские школы, изучают словенский язык, стремятся к адаптации и интеграции в словенское общество. Благодаря современным средствам массовой коммуникации наши соотечественники и их дети не чувствуют изоляции от родины, активно путешествуют, сохраняют дружеские отношения и родственные связи. Необходимо признать, что не все соотечественники-родители видят необходимость для своих детей в посещении регулярных занятий в Русской школе, считая, что для сохранения родного языка вне языковой среды вполне достаточно домашнего обучения или посещения кружков по интересам на русском языке.

Но самые замечательные домашние занятия и кружки никогда не заменят уроков родного языка в среде сверстников, где дети не просто общаются на заданные темы, а по специальным методикам развивают устную и письменную речь, погружаются в литературу и знакомятся с историей, географией и культурой России. В связи с этим Русская школа и сегодня остаётся уникальной площадкой, где 150 русскоязычных де-



тей и подростков получают знания по программе российских школ, гармонично дополняя тем самым словенское образование. Учебные занятия проходят индивидуально и в группах. В школе учатся дошкольники от 3 лет и школьники до 18 лет.

В 2016 году школа отметила свой 10-летний юбилей. За 10 лет работы накоплен большой опыт работы с детьми-билингвами, сложилась профессиональная команда учителей, которые в условиях иноязычной среды умеют эффективно передать знания ученикам. С октября 2017 года при Русской школе начал работу Центр развития и творчества, где для детей и подростков открыты образовательные кружки и студии: студия мульт-

типикации, театральная студия, кружок робототехники, поэтическая студия «СТИХия», мастер-классы по рукоделию, шахматный клуб, студия историй с элементами сторителлинга. Кружки Центра, а также разнообразные образовательные проекты Русской школы помогают создать дополнительные условия для общения на русском языке для детей и молодёжи в Словении.

Добро пожаловать к нам за знаниями!

Юлия Николаевна Месарич,
директор Русской школы в Словении,
учитель русского языка и литературы



Русская школа в Словении

(Vesela dRusčina,
zavod za izobraževanje in kulturo)

т: +386 41 767 201

+386 41 681015

info@ruskasola.si

www.ruskasola.si

Русская школа в Словении (Vesela dRusčina, zavod za izobraževanje in kulturo) — член Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы России, официальный организатор уроков родного языка и культуры для русскоязычных детей в Словении, обладатель статуса «Общественно-полезной некоммерческой организации».

В нашем расписании:

Мы работаем с детьми-билингвами в Словении 10 лет.

- Русский язык, литература, развитие речи, чтение, письмо, страноведение, математика, логика, подготовка к школе и др. предметы **для детей и подростков от 3 до 18 лет.**
- Индивидуальные уроки русского языка с опытными учителями по программам российских школ. Подготовка к экзаменам.
- Словенский язык с нуля для детей и взрослых (онлайн курсы).
- Семинары для родителей и учителей, олимпиада по русскому языку, новогодние праздники, фестиваль «Масленица», День русского языка, спортивный лагерь и много других интересных проектов.
- Бесплатные консультации по интеграции и системе образования в Словении для родителей.

Всего понемногу

БОЖЕСТВЕННОЕ МАСЛО МОЛОДОСТИ ДЛЯ ЛИЦА, 30 мл

«L'OCCITANE» знает быстрый путь к молодости лица! Это ультра концентрированное многофункциональное Божественное масло придает молодость для лица, замедляя появление признаков старения. Его новая формула теперь содержит на 10% выше концентрацию омолаживающего эфирного масла бессмертника/имортель. Шелковая легкая текстура нежно впитывается в кожу и улучшает действие других омолаживающих изделий. Морщины видно уменьшаются, а кожа с каждым днем более блестящая, прочная, эластичная и защищенная от внешнего вредного воздействия. Лицо светится новой жизненной красотой!

L'OCCITANE
EN PROVENCE



L'OCCITANE en Provence
– натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса

Магазин «L'OCCITANE», Местни трг, 7, Любляна
Магазин L'OCCITANE, Цеста свободе, 10, Блед
Магазин L'OCCITANE, Обала, 20, Порторож
www.loccitane.si

10 % СКИДКА при предъявлении журнала на весь объем покупки при оплате на кассе



РАССЛАБЛЕННАЯ «CHATMISE» – НОВАЯ КОШАЧЬЯ КОЛЛЕКЦИЯ ОСЕНЬ/ЗИМА 2017

В «Weekend Max Mara» создали новую коллекцию «Chatmise» – игривый кошачий комплимент моды.

Это секретное и гибкое, но также изысканное животное уже давно представляет собой символ элегантности, поэтому женщины уже веками обожают его. «Weekend Max Mara» в этот раз на пьедестал поставил именно кошку. Новая минималистическая коллекция была впервые представлена на неделе в Милане.

Коллекция «Chatmise» составлена из семи похожих индивидуальных современных изделий в белом, бордо и голубом цвете «Chambraja». Каждое изделие собственным способом подчеркивает игривую звезду коллекции. Современную одежду из поплина можно приобрести в несколько покроях и с разными узорами, вышивкой и обшивками, которые со своей романтической элегантностью дополняют эту привлекательную коллекцию.

Первое изделие – это рубашка классического мужского покроя и спокойного характера. Ее воротник украшают вышитые небольшие кошки. Второе – это двухцветная блузка с широкой нижней частью, украшенная силуэтами симпатичных кошек и с оворотником с элегантной складкой. Третье – это роскошная полосатая рубашка более свободного покроя с пуговицами. На верхней передней части между вязанными розами играют две кошки. Блузку в А-линии украшают розы, вышитые вокруг плеч, и круглый воротник с вышивкой для женственности. Игривая кошка нашла свое место также на летней поло рубашке без рукавов. Больше всего выделяется рубашечное платье с kimono рукавами и вышивкой в форме двух кошек.

Эта игривая, племенная кошка совершенно подходит к стилю «Weekend Max Mara»: простая и расслабленная элегантность. «Weekend Max Mara» выпуск новой коллекции отметила показом в своем шоуруме в Милане. Показ вдохновили великие танцы в масках из 50-х лет. Элегантные женщины в симпатичных кошачьих масках лежали на диванах, а их рубашки и блузки из коллекции «Chatmise» полностью подходили к долгим юбкам от тафты.

Коллекцию «hatmise» уже можно приобрести в магазине «Weekend Max Mara» на Вольфовой улице, д. 10 в Любляне.



WEEKEND

MaxMara



«Weekend Max Mara»
Вольфова 10, Любляна
www.weekendmaxmara.com

10 % СКИДКА при предъявлении журнала на весь объем покупки при оплате на кассе



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦЕНТР ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ВИЗОВОЙ ПОДДЕРЖКИ «ИНЕСКО»

Наша компания специализируется на оказании комплексных юридических и консультационных услуг по широкому спектру вопросов, связанных с проживанием в Словении, условиями и процедурой открытия фирмы, приобретением недвижимости, обучением в средних и высших учебных заведениях страны, лечением и прохождением реабилитации.

Мы предлагаем своим клиентам услуги по сопровождению фирмы, ее дальнейшему качественному и недорогому обслуживанию. Партнерами нашего центра являются зарекомендовавшие себя специалисты: адвокаты, нотариусы, бухгалтеры, судебные переводчики. Обратившись в нашу компанию Вы получите полезную информацию, которая поможет сделать правильный выбор, а значит сэкономить драгоценное время и избежать уже на начальном этапе неоправданных затрат. Сотрудники нашей компании обладают необходимым практическим опытом работы, свободно владеют английским, хорватским, словенским и русским языками, что позволяет нашей компании оказывать нашим клиентам качественные услуги.

В первую очередь, мы ориентированы, на юридические и физические лица из России и других республик бывшего СССР, которые хотят открыть в Словении свою компанию. Найти перспективных и надежных партнеров для совместного бизнеса, получить словенский вид на жительство, приобрести ликвидную недвижимость.



INESKO d.o.o.,

Zemljemerska 12, 1000 Ljubljana, Slovenija

info.inesko@gmail.com | www.inesko.si | +38631396906

ПОСТОЙНСКАЯ ПЕЩЕРА

ОТКРОЙТЕ ТАЙНЫ ПОДЗЕМЕЛЬЯ



POSTOJNSKA JAMA
CAVE-GROTTE-HÖHLE

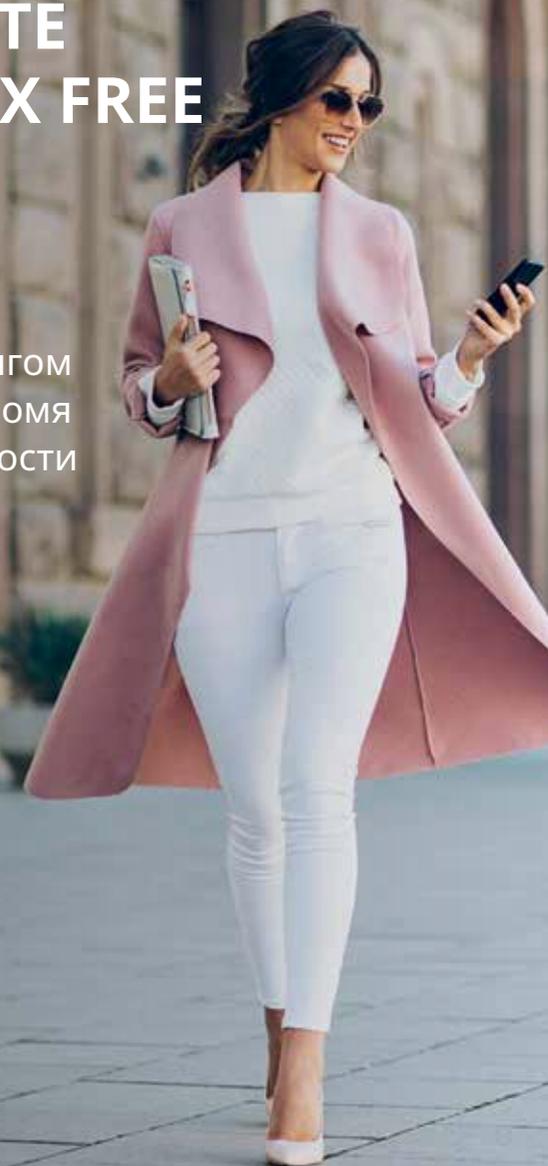
www.postojnska-jama.eu
T: +386 5 7000 100, E: info@postojnska-jama.si



ШОППИНГ НА 16% ВЫГОДНЕЕ, КОГДА ВЫ СОВЕРШАЕТЕ ПОКУПКИ С TAX FREE

Получите карту SHOP TAX FREE, наслаждайтесь путешествиями и шоппингом в лучших магазинах, экономя при этом до 16% от стоимости ваших покупок.

globalblue.ru/join



SHOP TAX FREE



Поможем получить ВНЖ и иммигрировать в Словению. Легально. Прозрачно. Надёжно.

ИММИГРАЦИЯ В СЛОВЕНИЮ – МЫ С ВАМИ ОТ ПЕРВОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ ДО ПМЖ!

ГАРАНТИЯ НАДЕЖНОСТИ - ОПЫТ РАБОТЫ БОЛЕЕ 10 ЛЕТ!

ПОЛНОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ОПЕРАЦИЙ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ!

Адрес: Tomačevska cesta 46, 1000 Ljubljana, Slovenia
Почта: info@dialog-slovenia.com
Сайт: dialog-slovenia.com
Скайп: DIALOG-SLO

Москва: (499) 709-74-19
Санкт-Петербург: (812) 424-37-15
Киев: (044) 277-33-15
Словения: (386) 599-38-66